

**ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ANDIJON DAVLAT UNIVERSITETI

AMANBAYEVA DILSORAXON ABBAMUSLIMOVNA

**“BURCH” KONSEPTINING LEKSIKOGRAFIK TALQINI HAMDA
LINGVOKULTUROLOGIK JIHLTLARI**

10.00.11 – Til nazariyasi. Amaliy va kompyuter lingvistikasi

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Andijon – 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD) on
Philological Sciences**

Amanbayeva Dilsoraxon Abbamuslimovna

“Burch” konseptining leksikografik talqini hamda lingvokulturologik
jihatlari..... 3

Аманбаева Дилсорахон Аббамуслимовна

Лексикографическая интерпретация концепта «Долг» и его
лингвокультурологические аспекты 25

Amanbaeva Dilsoraxon Abbamuslimovna

Lexicographic interpretation of the concept "Duty" and its linguocultural
aspects..... 49

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ

List of published works 53

**ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ANDIJON DAVLAT UNIVERSITETI

AMANBAYEVA DILSORAXON ABBAMUSLIMOVNA

**“BURCH” KONSEPTINING LEKSIKOGRAFIK TALQINI HAMDA
LINGVOKULTUROLOGIK JIHA TLARI**

10.00.11 – Til nazariyasi. Amaliy va kompyuter lingvistikasi

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar Vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2024.2.PhD/Fil1976 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Andijon davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Andijon davlat chet tillari inisituti veb-sahifasining www.adchti.uz hamda "Ziyonet" axborot-ta'lim portalining www.ziyonet.uz manzillariga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Rustamova Dilraboxon Abduraximovna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Rasmiy opponentlar:

Raupova Laylo Raximovna
filologiya fanlari doktori, professor

Abduraxmonova Madina Ulug'bekovna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Yetakchi tashkilot:

Qo'qon davlat pedagogika instituti

Dissertatsiya himoyasi Andijon davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil "____" _____ kuni soat ____ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 170100, Andijon shahri, Bobur shohko'chasi, 5-uy. Tel: 0(374) 223 42 76; faks: 0(374) 223 42 76; e-mail: info@asifl.uz).

Dissertatsiya bilan Andijon davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (____-raqam bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 170100, Andijon shahri, Bobur shohko'chasi, 5-uy. Tel: 0(374) 223 42 76).

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil "____" _____ kuni tarqatildi.
(2025-yil "____" _____ da _____ - raqamli reyestr bayonnomasi).

D.A.Rustamov

Ilmiy daraja beruvchi Ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlar doktori, professor

A.Dj.Ataboyev

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Sh.X.Shaxabitdinovna

Ilmiy daraja beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlar doktori, professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida olam lisoniy manzarasida turli xil etnik qatlamlar madaniy hayot shakllarining aks etishi va mustahkamlanishi masalasini turli konseptual aspektlarda tadqiq qilish muammolari muhim ahamiyat kasb etib, antropotsentrik paradigma negizidagi zamonaviy tadqiqotlarning salmoqli hissasi ushbu masalaga qaratilgan. Jumladan, lingvomadaniy yo‘nalish til va madaniyat falsafasi tutashgan joyda til birliklarining ijtimoiy-madaniy tahlili doirasidagi istiqbolli aspektlaridan biri sifatida shakllandi. Tilda madaniy kodlarning voqelanishi nuqtai nazaridan til bir vaqtning o‘zida ham madaniyat mahsuli, ham uni hosil qiluvchi unsur sifatida uning muhim tarkibiy qismi deb qaraladi.

Dunyo tilshunosligida etnopsixomadaniy omillar ta’siri mahsuli sifatida turli millatlarning estetik qadriyatlari, ularning turmush tarzi va o‘ziga xos an’ana, urf-odatlar, dunyoqarashi, intellektual ongining olam lisoniy va milliy manzarasida ifodalanishini konseptual nuqtai nazaridan asoslash masalalariga alohida e’tibor qaratilmoqda. Tilshunoslikda yetakchi paradigmaga aylangan antropotsentrik tamoyil doirasida yangi yo‘nalishlarning yuzaga kelishi konsept lisoniy xususiyatlarining tillararo funksional tadqiqi stimullaridan biri hisoblanadi. Konseptlarning obrazli tuzilishi xalqning milliy madaniyati va dunyoqarashini shakllantirishda, estetik ongi, mentaliteti, qadriyatlari, urf-odatlarini avloddan avlodga yetkazishda muhim rol o‘ynaydi. Ular millatning o‘ziga xos xususiyatlarini aks ettiruvchi ko‘zgu vazifasini bajarib, madaniyatning barqarorligini ta’minlaydi.

O‘zbek tilshunosligida madaniy-estetik qadriyatlar, etnomadaniy tushunchalarning zamonaviy talqini va dunyoqarashni aks ettiruvchi milliy lisoniy konseptosferani o‘rganishga qiziqish ortib bormoqda. Keyingi yillarda mamlakatimizda xalqimizning ma’naviy-ma’rifiy saviyasini yuksaltirish, madaniyat va san’at muassasalarining moddiy-texnik bazasini mustahkamlash, soha vakillarini qo‘llab-quvvatlash bo‘yicha kompleks chora-tadbirlar amalga oshirilmoqda.¹ Tilning turli xalqlar hayotidagi funktsionalligi hamda lingvokognitiv, lingvokulturologik mohiyatiga, uning bilish jarayonidagi va madaniy aloqalardagi roliga katta e’tibor qaratilmoqda. Shu nuqtai nazardan, “burch” konseptining qonuniy, diniy, oilaviy, qarindoshlik, kasbiy, do‘stona va boshqa munosabatlar kabi turli diskurslardagi ifodasini aks ettiruvchi lisoniy birliklarni tahlil qilish muhimdir. “Burch” konseptining semantik, leksik va milliy-madaniy jihatlarini o‘rganish uning mazmunini ochib berishga va o‘zbek xalqining ma’naviy hayotini tushunishga yordam beradi. Bundan tashqari, madaniyatlararo muloqot etikasini rivojlantirish va o‘rganilayotgan konsept bilan bog‘liq lisoniy birliklarni tarjima qilish amaliyotini takomillashtirish, tarjima sohasidagi muammolarni hal qilishda ham ahamiyatlidir.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-sonli “2022-2026 yillarga mo‘ljallangan yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”, 2017-yil 16-fevraldagi PF-4958-son “Oliy o‘quv yurtidan keyingi ta’lim tizimini yanada takomillashtirish to‘g‘risida”, 2019-yil 8-oktyabrdagi PF-5847-sonli “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konseptsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi Farmonlari, 2012-yil

¹ O‘zbekiston Respublikasida milliy madaniyatni yanada rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida. PQ-4038-sonli 2018-yil 28-noyabr

10-dekabdagi PQ-1875-sonli “Chet tillarni o‘rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2017-yil 17-fevraldagi PQ-2789-sonli Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-sonli “Oliy ta‘lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta‘lim muassasalarida ta‘lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta‘minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi Qarorlari; shuningdek, mazkur sohaga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Tadqiqot respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda, innovatsion g‘oyalar tizimini takomillashtirish va ularni amalga oshirish yollari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Til tizimi va lisoniy birliklarni o‘rganishga lingvomadaniy yondashuv, konseptlar va ularning nazariy tadqiqiga bag‘ishlangan talqinlar xorijlik olimlardan V.fon Gumboldt, R.V.Lankager, rus olimlardan A.P.Babushkin², E.S.Kubryakova³, Z.D.Popova va I.A.Sternin⁴, birinchi navbatda, konseptning mental mohiyatini ta‘kidlaydilar. N.D.Arutyunova⁵, S.G.Vorkachev⁶, V.I.Karasik⁷, G.G.Slishkin⁸, Y.S.Stepanov⁹ kabi tadqiqotchilar lingvokultural yondashuv asosida konseptni aniqlashda etnomadaniy shartlilik muhimligiga urg‘u berishadi. Tilshunoslikda “konsept” atamasi dastlab S.A.Askoldov¹⁰, A.Vejbitskaya¹¹, R.U.Langakker¹², Y.S.Stepanov¹³, R.M.Frumkina¹⁴, Z.D.Popova¹⁵, I.A.Sternin¹⁶, V.A.Maslova¹⁷, K.Z.Zulpukarov¹⁸,

² Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж, 1996. – 281 с.

³ Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – 141 с.

⁴ Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие концепта в лингвистических исследованиях / З.Д. Попова, И.А.Стернин. – Воронеж, 1999. – 30 с.

⁵ Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка, событие, факт. – М., 1988. – 339 с.

⁶ Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С.Г. Воркачев. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. – 192 с.

⁷ Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

⁸ Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г.Г.Слышкин. – М.: Academia, 2000. – 128 с.

⁹ Степанов Ю.С. Концепт.//Степанов Ю.С. Константы:Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1997.– 824 с.

¹⁰ Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М., 1997. – С. 260-267.

¹¹ Вежицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1996. – 416 с.

¹² Лангаккер Р.У. Когнитивная грамматика. – М., 1992. – 88 с.

¹³ Степанов Ю.С. Концепт.//Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1997. – 824 с.– С. 40-46.

¹⁴ Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога // Научно-техническая информация. – 1992. Сер. 2. – №3. – С. 3-9.

¹⁵ Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. – Воронеж, 1999. – 211 с.

¹⁶ Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. Золотая серия. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. – 314 с.

¹⁷ Маслова Ю.С. Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 848 с.

¹⁸ Зулпукаров К.З. Падежная грамматика: теория и прагматика. – Санкт-Петербург, 1994. – 317 с.

Z.K.Derbishova¹⁹ kabi olimlar tomonidan qo'llanilgan. Rus leksikografik manbalariga ko'ra konseptlarni o'rganishning asoschilari Y.S.Stepanov²⁰, N.F.Alefirenko²¹, Z.D.Popova va I.A.Sterninlar²² hisoblanadi. Ular izohli lug'atlar materialidan foydalangan holda rus tili madaniyatining asosiy konseptlarini tahlil qildilar.

O'zbek tilshunosligida konsept borasida ko'plab ilmiy izlanishlar olib borilgan, xususan, til va madaniyatning o'zaro aloqasiga bag'ishlangan ish olib borgan quyidagi tilshunoslarning nomlarini tilga olish mumkin: G.SH.Ataxanova, D.U.Ashurova, T.A.Bushuy, A.E.Mamatov, N.Z.Nasrullayeva, M.I.Rasulova, G'.X.Rahimov, SH.S.Safarov, I.M.To'xtasinov, G'.M.Xoshimov, SH.Usmanova, U.K.Yusupov va boshqa²³ lar.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog'liqligi. Tadqiqot ishi Andijon davlat universiteti ilmiy-tadqiqot rejasining "Filologiyaning dolzarb muammolari va ularni amaliyotga joriy etishning yangi texnologiyalari" mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi "burch" konseptining leksikografik talqini hamda lingvokulturologik jihatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

"burch" konseptining ma'naviy-axloqiy tabiati va lisoniy ob'yektivlashuvi kognitiv va lingvomadaniy tadqiqining nazariy va amaliy asoslarini tahlil qilish;

"burch"konseptosferasiga oid til birliklarining leksik-semantik va grammatik-sintaktik xususiyatlarini tadqiq qilish;

turli tillardagi izohli lug'atlar asosida "burch" konseptiga oid tushunchalarning leksikografik-semantik maydonini yaratish hamda ifoda birliklarining statistik miqdorini aniqlash;

"burch" konseptosferasiga oid til birliklarining leksikografik hamda etimologik tavsifini yoritish, parema, frazema va boshqa semantik butunliklar asosida tahlil qilish;

"burch" konseptosferasiga oid tushunchalar tasnifi va ularning funksional jihatlarini asoslash;

turli diskurslarda "burch" konsepti orqali lisonda namoyon bo'luvchi etnik milliy -madaniy qadriyatlar talqinining o'ziga hos xususiyatlarini aniqlash.

Tadqiqotning obyektini "burch" konseptini ifodalovchi til birliklari qatnashgan manbalar tashkil etadi.

Tadqiqotning predmetini "burch" konseptini lisonda ifodalovchi leksik-semantik, grammatik-sintaktik vositalarning leksikografik va lingvomadaniy jihatlarini tashkil etadi.

¹⁹ Дербишова З.К. Ключевые концепты кыргызской лингвокультуры. – Бишкек, 2012. – 176 с.

²⁰ Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования [Текст] / Ю. С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.

²¹ Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 214 с.

²² Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Истоки, 2001. – 189 с.

²³ Юсупов У.К. Маъно, тушунча, концепт ва лингвокультуреда атамалари хусусида // Стилистика тилшуносликнинг замонавий йўналишларида: Илмий-амалий конференция материаллари. –Тошкент, 2011. – Б. 49.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqotda definitsion, kontekstual, leksikografik, lingvomadaniy, lingvostatistik tahlil, interpretatsiya usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

“burch” konseptining semantik doirasida leksik vositalarning denotativ, konnotativ variantlari tahlili asosida o‘zbek va rus tillarida ijtimoiy-ma’naviy munosabatlar (shaxslararo aloqalar va Vatan tuyg‘usi) bilan chegaralanganligi, ingliz va fransuz tillarida esa utilitar munosabatlar (davlat va professional burchlar) ustunlik qilishi aniqlangan;

“burch” konseptiga oid grammatik vositalarning konstruktiv shakllanish (birikma, qo‘shilma, butunlik, tizma) jarayonlarida milliy va madaniy o‘ziga xoslik ko‘lami dalillangan hamda leksikografik va etimologik tavsifi shakllantirilgan;

o‘zbek, ingliz, rus, nemis, fransuz tili izohli lug‘atlari asosida “burch” konseptiga oid tushunchalarning leksikografik talqinidagi semantik maydonining ifoda birliklari yaratilib, statistik miqdori aniqlangan (ingliz tilida 2.909 ta, o‘zbek tilida 1.072 ta, rus tilida 420 ta h.k.);

“burch” konseptining majburiyat ekanligi bilan birga ijobiy aksiologik baho tufayli milliy qadriyat sifatidagi tabiati, shuningdek, burch negizida oilaviy munosabatlar, erkak va ayolning vazifalari, farzandning burchi kabi lingvokulturologik jihatlari maishiy, badiiy, rasmiy va diniy diskurslar kesimida dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari:

oliy ta’lim muassasalarida umumiy, qiyosiy, ingliz va o‘zbek tilshunosligi, kognitiv, lingvomadaniy tilshunoslik bo‘yicha o‘quv, uslubiy qo‘llanma, darsliklar yaratish hamda ma’ruza va amaliy mashg‘ulotlarda xizmat qiladigan empirik materiallar to‘plangan;

“burch” konseptining leksik-semantik, grammatik-sintaktik va funksional verbalizatorlarining konseptual maydon tuzilmasi shakllantirilgan;

“burch” konseptining lingvokognitiv va lingvomadaniy xususiyatlari turli diskurslar kesimida ilmiy-nazariy jihatdan asoslanib, leksikografik va etimologik tavsifi shakllantirilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi xalqaro va respublika miqyosdagi ilmiy-uslubiy va ilmiy-amaliy konferensiyalarda qilingan ma’ruzalar, OAK ro‘yxatidagi maxsus jurnallarda chop etilgan maqolalar, xulosalar, taklif hamda tavsiyalarning amaliyotda joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati “burch” konseptini ifodalovchi leksik-semantik va grammatik-sintaktik vositalarning umumiy va xususiy jihatlari tahliliga oid nazariy xulosalardan sistem-struktur, kognitiv, tipologik tilshunoslik, leksikografiya, lingvokulturologiya sohalariga oid ishlarda manba sifatida foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi. Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati ishdagi nazariy umumlashma va tahlillardan tarjima nazariyasi, kognitiv tilshunoslik, ingliz tili fanlaridan o‘quv qo‘llanma yaratishda, tarjimonlarning kasbiy va amaliy faoliyatida foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. “Burch” konseptining leksikografik talqini hamda lingvokulturologik jihatlari yuzasidan olingan natijalar asosida:

“burch” konseptining semantik doirasida leksik vositalarning denotativ, konnotativ variantlari tahlili asosida o‘zbek va rus tillarida ijtimoiy-ma’naviy munosabatlar (shaxslararo aloqalar va Vatan tuyg‘usi) bilan chegaralanganligi, ingliz va fransuz tillarida esa utilitar munosabatlar (davlat va professional burchlar) ustunligiga oid ma’lumotlar va ilmiy-nazariy xulosalardan Andijon davlat universitetida bajarilgan “№ IL-402104213. O‘zbek tilida elektron lingvistik entsiklopedik lug‘at ishlab chiqish” davlat innovatsion-tadqiqot dasturlari doirasidagi loyihada foydalanilgan. Shuningdek, mazkur loyihada “burch” konseptiga oid grammatik vositalarning konstruktiv shakllanish (birikma, qo‘shilma, butunlik, tizma) jarayonlarida milliy va madaniy o‘ziga xoslik ko‘lami dalillanib leksikografik va etimologik tavsifi shakllantirilgan (Andijon davlat universitetining 2024-yil 17-sentyabrdagi 01-1833-son ma’lumotnomasi). Natijada konseptlar tavsifida qo‘llaniluvchi ayrim birliklarning o‘ziga xosliklari ochib berilgan;

o‘zbek, ingliz, rus, nemis, fransuz tili izohli lug‘atlari asosida “burch” konseptiga oid tushunchalarning leksikografik talqinidagi semantik ifoda birliklari yaratilib, statistik miqdori aniqlanishiga doir natijalari va nazariy xulosalaridan Andijon davlat universitetida bajarilgan “OT-F1-18. Ommaviy lisoniy madaniyatni shakllantirish metodlari va metodologiyasini ishlab chiqish” davlat fundamental-tadqiqot dasturlari doirasidagi loyihada foydalanilgan (Andijon davlat universitetining 2024-yil 18-sentyabrdagi 01-1845-son ma’lumotnomasi). Natijada lisoniy madaniyatni ta’minlashga oid metodologiya yangi nazariy qarashlar bilan boyitilgan;

“burch” konseptining majburiyat ekanligi bilan birga ijobiy aksiologik baho tufayli milliy qadriyat sifatidagi tabiati, shuningdek, burch negizida oilaviy munosabatlar, erkak va ayolning vazifalari, farzandning burchi kabi lingvokulturologik jihatlari maishiy, badiiy, rasmiy va diniy diskurslar kesimida dalillanganligiga doir tahliliy fikrlar va ma’lumotlardan O‘zbekiston Milliy teleradiokompaniyasi “O‘zbekiston teleradiokanali” DM “Madaniy-ma’rifiy va badiiy eshittirishlar” muharririyati tomonidan tayyorlangan “Ta’lim va taraqqiyot”, “Adabiy jarayon”, “O‘zbekiston yoshlari” nomli dasturlar senariysining 2024-yil may va avgust oylaridagi sonlarida sharh va reportajlar tayyorlash jarayonida manba sifatida foydalanilgan (O‘zbekiston Milliy teleradiokompaniyasi “O‘zbekiston teleradiokanali” davlat muassasasining 2024-yil 09-sentyabrdagi 04-36-1002-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, mazkur teleradio-eshittirishlarning ilmiy ta’minoti amaliy jihatdan boyitilib, dasturlarning sotsiomadaniy ahamiyati sezilarli darajada ortgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 7 ta xalqaro va 5 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokama qilingan va muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha 18 ta ilmiy ish, jumladan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalarining asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 7 ta maqola, shundan 5 tasi respublika hamda 2 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch asosiy bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati va ilovadan tashkil topgan bo'lib, umumiy hajmi 172 sahifadan iborat.

DISSERTASIYANING ASOSIY MAZMUNI

Tadqiqotning **Kirish** qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, maqsad va vazifalari, shuningdek tadqiqotning obyekt va predmeti shakllantirilgan, tadqiqot ishining O'zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, ilmiy yangiliklar va tadqiqotning amaliy natijalari bayon etilgan, olingan natijalarning nazariy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini joriy qilish, chop etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi va hajmi haqida ma'lumotlar berilgan.

Ishning birinchi bobi **“Olamning lisoniy manzarasida lingvokulturologik konseptning nazariy asoslari”** deb nomlanib quyidagi qismlardan iborat: “Tilshunoslikda antropotsentrik yondashuv: kognitiv paradigmaning yo'nalishlari”, “Konsept olamning lisoniy manzarasi asosi sifatida”, “Burch” lingvomadaniy konseptining ma'naviy-axloqiy tabiati va tadqiq masalalari”.

So'nggi yillarda jahon miqyosida yuz berayotgan globallashuv, integratsiya va davr shiddati insonning ijtimoiy-ma'naviy hayotida muhim o'zgarishlarni yuzaga keltirdi. Inson omilining ahamiyati kuchaygani ilm-fanning barcha yo'nalishlari, jumladan, tilshunoslik sohasida ham o'z ifodasini topdi. Buning natijasida lingvistik tadqiqotlarda “olam va odam konsepti” tushunchasi faollashdi. O'z navbatida, “konsept” tushunchasi ham hozirgi zamon tilshunoslik metodlari orqali yangicha mohiyat-e'tibor kasb etdi va mutaxassislarining diqqat markazidagi masalalardan biriga aylandi. Umumiy va nazariy tilshunoslik asoschisi V.Fon Gumboldt tilni 1) mohiyatiga ko'ra ruhiy faoliyat, ruhiy quvvat; 2) tuzilishiga ko'ra butunlik, tizim (sistema); 3) vazifasiga ko'ra ijtimoiy hodisa sifatida belgiladi²⁴ va shu asoslarda hozirgi zamon tilshunosligi turli yo'nalishlarga ega bo'ldi. Antropotsentrik paradigma asosida inson omilining markaziy planga qo'yilishi tilshunoslikni yangi o'zanga solib yubordi va lisoniy faoliyat, lingvistik hodisalarni inson, uning dunyoqarashi va ongi (*bilim – tafakkur, ong, aql, zakovat, fahm, farosat, idrok, fikr, tasavvur, tushuncha, xotira, reja, zehn, fasohat, zakiylik, his-tuyg'u.*)ga eng yaqin munosabatda – konseptuallikda ko'rib chiqishni taqozo qila boshladi. Voqelikni konseptualashtirish va turkumlashtirish jarayonlarining zamonaviy tilshunoslik tarmoqlari konseptning tabiati, voqelantirish usullari faol o'rganilishiga qaramay, hozirgi vaqtda konsept muammosini hal qilishda yagona yondashuv mavjud emas. Konseptning tuzilishi, uni modellashtirish imkoniyati, konsept va uning ifoda vositalari o'rtasidagi munosabat, tushuncha va uni obyektivlashtiruvchi til birliklarining ma'no munosabati haqidagi savollar ham o'z javobini kutmoqda.

Antropotsentrik yondashuv tilda inson omilining namoyon bo'lishini til egasining dunyoqarashi va ongdagi olam lisoniy manzarasi orqali lingvistik faktlar, hodisalarni tadqiq etadi. Olamning lisoniy manzarasi insoniyatning ijtimoiy xotirasi, tajribasi va tasavvurlarini aks ettirib, turli konseptlar orqali olam haqidagi bilimlarni saqlaydi.

²⁴ Зикриллаев Ф. Рух ва тил. – Тошкент, 2018. – Б. 5.

Shu tariqa, inson olamning lisoniy manzarasida markaziy o‘rinni egallaydi. Ijtimoiy xotira va insoniyat tajribasi olamning lisoniy manzarasida aks etishi, unda insonning til vositasida o‘zini individ sifatida modellashtirishi inson ongida o‘zgarish yasashi orqali yuz beradi. Bu esa, o‘z navbatida, tilshunoslikda antropotsentriзмning ontologik mohiyatini belgilaydi. Ushbu muammo bo‘yicha fikrlarni O‘.Yusupov, D.Ashurova, A.Abduazizov, Sh.Safarov, M.Djusupov, A.Mamatov kabi bir qator o‘zbek olimlarining ishlarida ham kuzatishimiz mumkin. Konsept inson dunyoqarashining tildagi intellektual, emotsional, baholovchi va obrazli mahsuli sifatida to‘g‘ridan-to‘g‘ri ong mexanizmi bilan bog‘liq munosabatda bo‘ladi. Konseptning mazmuni bir umumiy ma‘no bilan birlashgan leksik birliklar orqali ifodalanadi va ular leksik-semantik maydonni tashkil etadi. Ma‘lumki, til bu bizga meros bo‘lib qoladigan madaniyatning dalili hamda uning bir qismidir. Darhaqiqat, xalqning madaniyati, dastlab, uning tilida aks etadi, aynan tildagi mazkur madaniyatning sirli qirralari so‘zlar orqali ochib beriladi. Til o‘z semantikasida olam va insonning unga bo‘lgan munosabatini aks ettiradi²⁵.

A.A.Abduazizovning ta’kidlashicha, “Semantik yoki tushuncha maydoni” orqali ma’nolari bilan bog‘langan so‘zlar birlashadi, bunday so‘zlar, odatda, bir leksik-semantik guruhni tashkil etadi²⁶. Lingvomadaniy konsept masalasiga alohida e’tibor qaratilishi gumanitar bilimlar sohasida antropotsentrik paradigmaning shakllanishi tomon tashlangan qonuniy va muhim qadam sifatida baholanadi. Konseptda, asosan, shaxssiz va obyektivistik tushuncha tilda milliy-madaniy muqobil asosda, tabiiy til semantik sistemasida mustahkamlangan asl ma‘no (etnosemantik) shaxsga nisbatan ma’qullanadi. Olam manzarasini lisoniy jihatdan tadqiq etish masalasi, boshqacha aytganda, olamning konseptual tasviri aks etishini yoki olamning lisoniy obrazini tadqiq qilish zamonaviy tilshunoslikning dolzarb masalalaridan hisoblanadi. Y.S.Kubryakova R.Z.Djekendorfning fikriga qo‘shilib konsept – inson tafakkuridagi olam manzarasining tilda aks etishi, degan g‘oyani ilgari suradi. N.D.Arutyunovanning fikriga ko‘ra, “konseptlar inson va olam o‘rtasida vositachi bo‘lib xizmat qiluvchi ma‘lum bir madaniy qatlamni tashkil etadi”²⁷.

“Konsept” atamasi tilshunoslikda eski va shu bilan birga yangi tushuncha bo‘lib, u S.A.Askoldovning 1928-yilda yozilgan “Концепт и слово” (“Konsept va so‘z”) nomli maqolasida ko‘proq so‘zga bog‘langan. XX asrning o‘rtalariga kelib esa “konsept” tilshunoslikda atama sifatida qo‘llanila boshladi. Hozirgi kunda tilshunoslikda “konsept” atamasiga kognitiv va lingvomadaniy jihatdan yondashiladi.

O‘zbek tilshunosligida ham “konsept” tushunchasi turli talqinga ega. Masalan, Sh.Safarov “moddiy dunyo idroki ayni paytda idrok etilayotgan predmet – hodisalar haqida tushunchaning tug‘ilishini, keyinchalik ushbu tushuncha mental namuna – konsept sifatida shakllanib, moddiy nom olishi”ni takidlaydi Olimning tavsifiga ko‘ra, kognitiv tilshunoslik tilni umumiy kognitiv mexanizm sifatida o‘rganuvchi sohadir. “Kognitiv tilshunoslikning vazifasi til yordamida bilim olish va saqlash,

²⁵Samigova X.B. Ingliz va o‘zbek tillarida *erkalash* funksional-semantik maydoni: Filol. fan nomz. ...diss. – Toshkent, 2010. – B. 13-17.

²⁶ Abduazizov A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. 2-nashr. – Toshkent: Sharq, 2010. – B. 5-69.

²⁷ Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека, 3-е изд. – М.: Язык и русская культура, 1998. – С. 3.

tilni amalda qo‘llash hamda uzatish, umuman, til tizimi va tarkibini inson miyasidagi in’ikosi sifatida tafakkur bilan bog‘lab, chuqur ilmiy tadqiq etishdir”.²⁸.

Olam manzarasini lisoniy jihatdan tadqiq etish masalasi, boshqacha aytganda, olamning konseptual tasviri aks etishini yoki olamning lisoniy obrazini tadqiq qilish zamonaviy tilshunoslikning dolzarb masalalaridan hisoblanadi. Yuqoridagi fikrlarga qo‘shilgan holda konsept – inson tafakkuridagi olam manzarasining tilda aks etishi, inson va olam o‘rtasida vositachi bo‘lib xizmat qiluvchi, olamning lisoniy manzarasi substrati, ratsional umumlashtirish natijasini tashkil etadi deb hisoblaymiz. Kategoriyalashtirish inson ongidagi konseptlarni turli mazmuniy uyalarga ajratish, tasniflash jarayoni hisoblanadi. Ular o‘rtasidagi farqni quyidagicha talqin qilish mumkin: konseptualashtirish umumlashtirish harakatida bo‘lsa, kategoriyalashtirish ajratish harakatida bo‘ladi: muhim belgilarni ajratib, ular orasidagi o‘xshashlik, yaqinlikni qidiradi, natijada konseptlar ma’lum bir guruhlariga birlashtiriladi.

Burch so‘zi “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”da quyidagicha izohlangan:

Burch – ado etilishi, bajarilishi majburiy bo‘lgan vazifa, majburiyat. Vatanparvarlik burchi. Vijdon burchi. Xizmat burchi. Harbiy burch... Onalik – xotin-qizlarning eng muqaddas burchi. Yerli xalq tilini bilish o‘sha yashash joyini in’om etgan xalqqa nisbatan insoniy burch va hurmat hamdir²⁹.

Burch leksemasi *majburiyat, mas’uliyat, vazifa, javobgarlik, talab, qarz, milliylik, gender, sadoqat, omonat (sir), vafo, sodiqlik, do‘stlik, hurmat, ehtirom, izzat, qadr* kabi bir semantik maydonda birlashuvchi semalarni o‘zida mujassam etgan tilning leksik birligi, semantik konsept hisoblanadi. Denotativ ma’no – so‘zning asosiy, betaraf ma’nosi, konnotativ ma’no – denotativ ma’no ustiga qo‘shiladigan, ijobiy yoki salbiy tuyg‘ularni ifodalovchi ma’nodir. Masalan, burch” so‘zining denotativ ma’nosi – bajarilishi shart bo‘lgan vazifa (masalan, harbiy burch). “*Yerli xalq tilini bilish – o‘sha xalqqa nisbatan insoniy burchdir*” jumlasidagi “burch” so‘zi konnotativ ma’noda, ya’ni hissiyotli va individual ma’noda kelgan.

Burch konsepti *vijdon, yaxshilik, baxt, halollik* kabi boshqa axloqiy tushunchalar bilan bog‘liq. Jamiyatning rivojlanishi, ma’naviy, axloqiy yuksalishi bilan vijdon tushunchasining mazmuni va mohiyati boyib boradi. Uning mohiyati ijtimoiy muhit bilan belgilanadi. Vijdon erkinligi tushunchasi vijdon tushunchasining muayyan qismini tashkil etadi. Ijtimoiy va shaxsiy burch, *oilada ota-onalik burchi, farzandlik burchi* va boshqa burchlar bor, ular sirasiga *fuqarolik burchi* ham kiradi.

Burch qanday vazifa, kimning oldidagi majburiyat ekanligiga qarab turlicha bo‘lishi haqida yuqorida fikr yuritdik (*milliy burch, ijtimoiy burch, umuminsoniy burch* va boshqalar). Ijtimoiy va shaxsiy burch, *oilada ota-onalik burchi, farzandlik burchi* va boshqa burchlar bor.

Burch nisbiy tushuncha. U ijtimoiy taraqqiyot jarayonida mazmunan boyib, shaklan o‘zgarib boradi. Hozirgi sharoitda insonning tabiat va avlodlar oldidagi burchi yangicha mazmun kasb etmoqda. Oilaviy burch esa jamiyat oldida turgan

²⁸ Safarov Sh. Kognitiv tilshunoslik. – Jizzax: Sangzor, 2006. – B.91.

²⁹ O‘zbek tilining izohli lug‘ati. A. Madvaliyev tahriri ostida. – Toshkent, 2005-2008. “B” h. – B. 384.

maqsadlar bilan yanada uyg'unlashmoqda. Ona Vatanga, xalqqa xizmat qilish eng ulug' va sharaflı burch hisoblanadi.

Burch - axloqiy tushuncha sifatida esa, u kishi zimmasiga *vazifa* belgilovchi tuyg'u xisoblanadi. insoniy va ijtimoiy sifatlarni mujassam etishi bilan shaxsning axloqiy ongida "o'zini anglash" tushunchasini hosil qiladi. Jamiyatimiz "fuqarosi va davlat bir-biriga nisbatan bo'lgan huquqlari va burchlari bilan o'zaro bog'liqdirlar".³⁰

U aynan axloqiy jihatdan shaxsda besh xususiyatni tarkib toptiradi:

shaxsning o'z-o'zini anglashi;

shaxsning o'zgalar manfaatini himoya qilishi;

shaxsning o'z jamiyatini muhofaza qilishi;

shaxsning davlat xizmatida bo'lishi;

shaxsning umuminsoniy qadriyatlarini hurmat qilishi.

Burch shaxsni axloqiy jihatdan o'z insoniy vazifasini qat'iy bajarish ruhida voyaga yetkazadi. Qadimgi hind falsafasida qayd etiladi: "Senga baxt keltiradimi yoki baxtsizlik keltiradimi – burchingni ado et. Kim o'z burchini ado etsa va uning natijasida keladigan oqibatlarni xotirjam qarshi olsa, u qalban yuksakdir".³¹

Burch - insoniy vazifaning majmui. Insonlik vazifasini bajarishda shaxsiy manfaat tuyg'usi cheklanadi, burchni bajarish natijasida keladigan har qanday oqibatdan qoniqish hosil qilinadi. Demak, bugungi kunda shaxs o'zini anglashi bilan o'zining kim ekanligini, kimlarning ajdodlari ekanligini va ularga munosib bo'lish lozimligini biladi. Jamiyatimizda o'zini anglagan shaxs oilasi, xalqi, jamiyat va davlat oldidagi vazifalarini biladi va sidqidildan ado etadi.

BK ikkiga – asliy burch(AB) va nisbiy burch(NB)ga ajraladi. Asliy burch ado qilinishi shart va qat'iy bo'lgan birlamchi insoniy va ijtimoiy barqaror tuyg'u, o'zida cheksiz xossa va xususiyatlarni umumlashtirgan butunlik, sistema hisoblanadi. Asliy burchlar to'rtga bo'linadi:

1. Odamiy burch (OB).

2. Ijtimoiy burch (IB).

3. Milliy burch (MB).

4. Diniy burch (DB).

Nisbiy burch asliy burchning tarkibida bo'lib, asliy burchning fazilatli va afzal bajarilishini ta'minlash uchun xizmat qiluvchi zarurat hisoblanadi. Odamiy burchning tarkibida cheksiz xossa va xususiyatlarni umumlashtirgan *erkaklik burchi* mavjud, erkaklik burchining afzal bajarilishining bir jihati o'zidan kuchsiz, ojiza ayollarga nisbiy yordam ko'rsatishi bilan ifodalanadi. Odamiy burchning tarkibida *ayollik burchi* mavjud, uyni ozoda tutish, eriga xushmuomala bo'lish va shu kabilar ayolning nisbiy burchi hisoblanadi. Nisbiy burchga majburiyat, mas'uliyat, zarurat, vazifa, javobgarlik, talab, qarz, oila, musulmonchilik, qarindoshchilik, nikoh, gender, sadoqat, vafo, do'stlik, hurmat, izzat, qadr va shu kabi asliy burchning realizatsiya elementlari kiradi.

Shunday qilib, "*burch*" konseptining assotsiativ maydoniga mas'uliyat, majburiyat, vijdon, hurmat, iftixor, ta'zim, qarz, farz, vojib, axloq fidokorlik vazifa

³⁰ O'zbekiston Respublikasi Konstitusiyasi.-T.: O'zbekiston. 2010. 19-modda. B.7

³¹ Serjilo tafakkur durdonalaridan. -T.: Navro'z. 2003. -B. 11.

kabilar kiradi. Bu tushunchalar chambarchas bog‘liq bo‘lib, burch bizdan biror amalni talab qiladi. Shu bilan birga, u lingvomadaniyatlararo xususiy ma’nolarga ham ega.



“Burch” konsepti “*burch*” va “*majburiyat*” tushunchalari bilan chambarchas bog‘liq va axloqiy harakatni “zarur” deb baholaydi. O‘z burchini bajarish axloqiy qonunga muvofiq harakat qilishdir. Bu shuni anglatadiki, axloqiy burch talablari shaxsiy manfaat talablariga zid bo‘lishi mumkin. Shaxsning shaxsiy manfaatlari uning yolg‘on gapirishini talab qilishi mumkin, lekin haqiqatni gapirish uning burchidir. Bunday sharoitda, vazifa odamga qilmoqchi bo‘lgan narsasiga bog‘liq bo‘lmagan harakatga cheklov sifatida yuklanadi.

Ishning ikkinchi bobi “**Burch**” konseptining leksikografik talqini va struktur-semantik tahlili” deb nomlanadi va quyidagi qismlardan iborat: “Burch” konseptining leksikografik va etimologik tavsifi”, “Burch” konseptini lisona voqealantiruvchi leksik vositalar tahlili”, “Burch” konseptini lisona voqealantiruvchi grammatik vositalar tahlili”.

Har bir milliy til va madaniyat o‘ziga xos xususiyatlari bilan boshqalaridan farqlanishi tabiiy. Xossatan, ingliz va o‘zbek tili madaniyatining ham o‘ziga xos va umumiy tomonlari mavjud. Ma’lum bir millatga xos milliy konseptosferani o‘rganish jarayonida uning o‘ziga xosligi va universalialariga e’tibor qaratish lozim. Milliy dunyoqarashni o‘rganishda asosiy usullardan biri ma’lum bir konseptning ichki tuzilishini tahlil qilishdan iborat. Bunday usul shu millatning tafakkurida biror konseptning aks etishi, uning millat hayotida tutgan o‘rni xususida xulosa chiqarishga ko‘maklashadi.

“**Burch**” konsepti periferiyasi, unga bo‘lgan munosabat ifodasini o‘zbek adabiyoti matnlarida kuzatish mumkin:

Balqimoq, yashnamoq, porlamoq. Yana deng, bolaginam allaqayoqlarda xizmat qilib yuribdi, bir kuni *burchini* ado etib, eshikdan quyoshday balqib kirib keladi (J. Abdullaxonov. Tarki dunyo).

Katta. Asosan, odam yuragining botirligi, qoʻrqmasligi, baquvvatligining mubolagʻali ifodasi uchun, shuningdek, odatdagidan katta qulfga nisbatan; baʼzan boshqa ayrim narsalar kattaligining mubolagʻali ifodasi uchun ham qoʻllanadi. Otning kallasidek plan qoʻyib qoʻygan, bajarishga *majburmiz*. (T.Malik)

Ishlamoq, ishlatmoq vazifasini bajarmoq. Oʻzini ayamay qattiq mehnat qilmoq, ana shunday ishlashga majbur qilmoq. Qildirmagan ishi qolmadi. Uchastka qurdi. Eshakdek *ishladim* (Oʻ.Xoshimov). Domlasi ham shuning uchun uning burnini ishqab, oʻz foydasiga eshakday *ishlatadi* (Oʻ.Xoshimov). Oʻ, senga oʻxshaganlardan direktor chiqmasin Sobirni eshakday *ishlatasan*, Avvalboyga... choy tashitasan!..(A.Aʼzam).

“**Burch**” konsepti va uning konseptosferasi birliklari zamonaviy oʻzbek tili leksikografik manbalarda quyidagicha izohlangan:

Burch – majburiyat, masʼuliyat.

Masʼuliyat – yaqinlar, jamoat yoki jamiyat oldidagi burch, vazifa.

Majburiyat – ichki ehtiyoj, qonun yoki kelishuvga koʻra bajarilishi shart boʻlgan ish.

Vazifa – topshiriq, belgilab qoʻyilgan ish.

Sadoqat – vaʼdalarni va majburiyatlarni sidqidildan bajarish.

Hurmat – ijtimoiy munosabatlarda boshqalarga nisbatan koʻrsatiladigan ehtirom.

“**Burch**” va uning maʼnodosh birliklari zamonaviy ingliz tili lugʻatlarida quyidagicha izohlanadi:

duty – something that you have to do because it is morally or legally right.

Responsibility – a duty or task that you are required or expected to do.

Obligation – something that you must do because of a law, rule, promise, etc.

Task – a piece of work to be done or undertaken.

Loyalty – the quality of being loyal to someone or something.

Respect – a feeling of deep admiration for someone or something elicited by their abilities, qualities, or achievements.

“**Burch**” konseptual maydonining leksik verbalizatsiyasi

Oʻzbek tilida yadro birliklar:

Burch

Majburiyat

Masʼuliyat

Yaqin periferik birliklar:

Vazifa

Sadoqat

Hurmat

Uzoq periferik birliklar:

Mehnat

Qarz

Himoya

Ingliz tilida yadro birliklar:

Duty

Responsibility

Obligation

Yaqin periferik birliklar:

Task
Loyalty
Respect

Uzoq periferik birliklar:

Work
Debt
Protection

“Burch” konseptosferasiga oid tushunchalarning izohlari

O‘zbek tilida:

Burch: majburiyat, mas’uliyat, vazifa

Majburiyat: majburiyatli, burchli, mas’uliyatli

Mas’uliyat: mas’uliyatlilik

Vazifa: topshiriq, ish, amal

Sadoqat: vafo, sadoqatlilik, vafodorlik

Hurmat: ehtirom, qadrlash, qadr-qimmat

Ingliz tilida:

Duty: responsibility, obligation, task

Responsibility: accountability, liability, charge

Obligation: requirement, commitment, duty

Task: assignment, job, chore

Loyalty: allegiance, fidelity, faithfulness

Respect: esteem, admiration, regard

Tadqiqotdan kelib chiqadiki, “burch” konsepti ikki tilda ham muhim ahamiyat kasb etadi. O‘zbek va ingliz tillarida burch konseptining ifoda vositalari semantik jihatdan bir-biriga yaqin bo‘lib, lekin kontekst va funksional aspektlarda muayyan farqlarga ega. Bu farqlar har bir tilning madaniy va ijtimoiy muhitiga bog‘liq bo‘lib, ularning turlicha tasvir va ifodalash uslublarini aniqlashga yordam beradi.

Jadvalda “**burch**” konseptining ingliz va o‘zbek tillaridagi leksik-semantik, freym, slot, geshtalt va skript kabi jihatlarini qiyosiy tahlil qilamiz.

1-jadval

“Burch” konseptining lingvistik maydon tahlili

Mazmun	O‘zbek tili	Ingliz tili	Izoh
Yadro birliklar	burch, majburiyat, mas’uliyat	duty, responsibility, obligation	Har ikki tilda ham “burch” konseptining asosiy, markaziy ma’nodoshlari.
Yaqin periferik birliklar	vazifa, sadoqat, hurmat	task, loyalty, respect	Ikkinchi darajali birliklar, markaziy tushunchalarga yaqin ma’noda.
Uzoq periferik birliklar	mehnat, qarz, himoya	work, debt, protection	Asosiy tushunchalardan uzoqroq bo‘lgan, biroq burch konsepti bilan bog‘liq birliklar.

“Burch” konseptining freym elementlari

Freym elementlari	O‘zbek tili	Ingliz tili	Izoh
Asosiy konsept	Burch	Duty	Asosiy konsept
Majburiyat	Qonun yoki kelishuvga ko‘ra bajarilishi shart bo‘lgan ish	Something that you have to do because of a law, rule	Huquqiy va ijtimoiy majburiyatlar
Mas’uliyat	Yaqinlar, jamoat yoki jamiyat oldidagi vazifa	A duty or task that you are required or expected to do	Shaxsiy va ijtimoiy mas’uliyatlar
Sadoqat	Va’dalarni va majburiyatlarni sidqidildan bajarish	The quality of being loyal to someone or something	Sadoqat va vafodorlik
Hurmat	Ijtimoiy munosabatlarda boshqalarga nisbatan ehtirom	A feeling of deep admiration for someone or something	Hurmat va qadrlash

“Burch” konseptining slot elementlari

Slotlar	O‘zbek tili	Ingliz tili	Izoh
Majburiyat	majburiyatli, burchli, mas’uliyatli	obligatory, responsible, accountable	Ikkala tilda ham burch bilan bog‘liq sifatlar
Mas’uliyat	mas’uliyatlilik, mas’uliyatsizlik	responsibility, irresponsibility	Shaxsiy va ijtimoiy mas’uliyatlarni ifoda etuvchi sifatlar
Vazifa	topshiriq, ish, amal	task, job, assignment	Konkret ish yoki vazifalarni ifoda etuvchi birliklar
Sadoqat	vafo, sadoqatlilik, vafodorlik	loyalty, fidelity, allegiance	Sadoqat va vafodorlikni ifoda etuvchi birliklar
Hurmat	ehtirom, qadrlash, qadr-qimmat	respect, esteem, admiration	Hurmat va qadrlashni ifoda etuvchi birliklar

Ingliz-rus lug‘atlarida. “Англо-русский словарь общей лексики” lug‘atida *burch* tushunchasi quyida berilgan ikki lug‘atda ko‘rishimiz mumkin:

1. “Англо-русский словарь общей лексики” lug‘atida **burch** tushunchasi quyidagicha berilgan:

1. Duty - сущ. 1) почтение, уважение, повиновение. Burch - *hurmat, itoatkorlik*.

2. Excise duty - акцизный сбор (сбор или налог, которым облагаются определенные товары). Aksiz solig‘i (ayrim tovarlardan olinadigan yig‘im yoki soliq).

3) Duty - долг, обязательство - *burch, majburiyat*, civic duties - гражданские обязательства - *fuqarolik burchi*, ethical duty, moral duty – моральный долг -

axloqiy burch; patriotic duties – долг перед родиной - *vatan oldidigi burch*, sense of duty – чувство долга - *burch hissi, burchli, o‘z burchini ado etmoq*.

4) Official duties - служебные обязанности - *ish majburiyatlari*, при исполнении служебных обязанностей - *navbatchi xizmat vazifalari*, doctor on duty – дежурный врач - *navbatchining vazifalari*, on duty – на дежурстве - *navbatchi o‘z vazifalarini bajarishi*.

5) duty in a neighboring parish - церк. служба - *cherkov xizmati*.

2. M.N.Kozireva, I.V.Fyodorova “Inglizcha-ruscha o‘quv lug‘ati”da **burchning majburiyat** tushunchasi bilan sinonim sifatida ishlatilishiga guvoh bo‘ldik, ya’ni:

Obligation – *shaxsning axloqiy yoki yuridik jihatdan bog‘liq bo‘lgan majburiyatlari*

legal obligation – *xuquqiy majburiyat*

moral obligation – *axloqiy majburiyat*

social obligation – *ijtimoiy majburiyat*

family obligations – *oilaviy majburiyat*

obligation to one’s parents – *ota ona oldidagi majburiyatlar*

to feel an obligation – *majburiyatni his qilish*

to discharge / fulfil / meet an obligation – *majburiyatni ado etmoq*

military obligation – *harbiy majburiyat*

breach of an obligation *majburiyatni buzilishi*

Inson o‘z majburiyati talablarini bajargan holda, jamiyat oldidagi ma’lum ma’naviy majburiyatlarning tashuvchisi sifatida harakat qiladi, ularni biladi va o‘z faoliyatida amalga oshiradi. Burch turkumida imperativ motiv kuchli. Burch nafaqat g‘oyaning o‘zini aniq shakllantiradi, balki unga imperativ xususiyat ham beradi, uni amalga oshirishga chaqiradi, talab qiladi. Vazifador bo‘lish nafaqat uning mohiyatini, talablarini bilish, balki amalda ana shu talablarga amal qilishni ham anglatadi.

Fe’li kollokatsiyalar – birinchi ma’nosi ya’ni axloqiy yoki qonuniy jihatdan to‘g‘ri bo‘lgani uchun qilish kerak bo‘lgan majburiyat.

have a duty to do something - *biror narsa qilish majburiyatiga ega*.

Parents have a duty to make sure that their children receive an education. *Ota-onalar farzandlarining ta’lim olishini ta’minlashga majburdirlar*.

do your duty – *o‘z vazifangizni bajaring*

I felt I had done my duty by voting. *Men ovoz berish orqali o‘z burchimni bajarganimni his qildim*.

fulfill your duty- *burchingizni bajaring*

The school has failed to fulfil its legal duty towards students. *Maktab o‘quvchilar oldidagi qonuniy burchini bajara olmadi*. Ushbu jumla metonimik ma’no asosiga qurilgan bo‘lib, maktab leksemasi orqali maktab jamoasi (pedagogik jamoa) nazarda tutilgan.

have/owe a duty to somebody- *burchi bor kimgadir qarzli*

A tenant owes a duty to the landlord to keep the house in reasonable condition. *Ijarachi uy egasiga uyni maqbul holatda saqlash majburiyatini oladi*.

fail in your duty (not do something that you should do) – *o‘z burchini bajara olmaslik* (qilishingiz kerak bo‘lgan narsani qilmang). I would be failing in my duty if I didn't warn you of the dangers. *Agar sizni xavf-xatarlardan ogohlantirmaganimda, men o‘z burchimni bajarmagan bo‘lardim.*

Sifatli kollokatsiyalar

a moral duty- *axloqiy burch*

She felt it was her moral duty to treat everyone equally. *U hammaga teng munosabatda bo‘lishni o‘zining axloqiy burchi deb bildi.*

a legal duty – *qonuniy burch*

Employers have a legal duty to ensure the safety of their workforce. *Ish beruvchilar o‘z ishchi kuchi xavfsizligini ta‘minlash uchun qonuniy majburiyatlarga ega.*

a statutory duty (required by law) - *qonun bilan belgilangan majburiyat* (qonun tomonidan talab qilinadi)

Local authorities have a statutory duty to ensure that parks are clean. *Mahalliy hokimiyatlar bog‘larning toza bo‘lishini ta‘minlash uchun qonuniy majburiyatga ega.*

a public duty (relating to the people of a country)-*jamoat burchi* (mamlakat xalqiga taalluqli)

The media has a public duty to report the truth. *Ommaviy axborot vositalari haqiqatni xabar qilish uchun jamoat oldila burchli.*

a civic duty (done because you live in a place)-*fuqorolik burchi* (*siz bir joyda yashayotganingiz uchun bajarilgan*)

It is your civic duty to vote. *Ovoz berish sizning fuqarolik burchingizdir.*

Iboralarda

a sense of duty- *burch hissi*

He was caring for his parents out of a sense of duty rather than love. *U otanasiga muhabbatdan ko‘ra burch tuyg‘usi bilan g‘amxo‘rlik qilardi.*

be duty-bound to do something *formal* (have a duty to do something)- *rasmiy biror narsa qilish majburiyatiga ega bo‘lmoq* (biror narsa qilish majburiyatiga ega bo‘lmoq)

Soldiers are here to do a job and are duty-bound to complete it. *Askarlar ishni bajarish uchun bu erga kelishadi va uni bajarish majburiyatini oladilar.*

Burch konsepti lisoniy voqelanishining leksik-semantik va milliy-madaniy jihatlardagi universal va farqli jihatlarni aniqlash orqali uning lingvomadaniy mazmunini yoritish nafaqat tilshunoslik nuqtai nazaridan, balki o‘zbek xalqining umummilliy va madaniyatlararo muloqot etikasiga oid tushunchalarni takomillashtirish, o‘rganilayotgan konsept bilan bog‘liq lisoniy birliklarni tarjima qilish amaliyotini rivojlantirish mumkinligi ham aniqlandi.

Ishning uchinchi bobi “**Burch**” konseptining tasnifi va lingvomadaniy tahlili” deb nomlanadi va quyidagi qismlardan iborat: “Burch”konseptining tasnifi va funksional jihatlari”, “Burch” konsepti etnik, milliy-madaniy talqinining turli diskurslarda namoyon bo‘lish xususiyatlari”.

Lingvomadaniyatshunoslik til va madaniy konseptlar o‘rtasidagi munosabatni o‘rganuvchi tilshunoslikning bir yo‘nalishidir. Lingvomadaniyatshunoslik ham

kognitiv fanning va antropologiyaning nazariy va analitik taraqqiyotini tezlashtiradi. Lingvomadaniyatshunoslik milliy dunyoqarash, madaniy qadriyatlar va mentalitetning tilda qay tarzda aks etilishi va saqlanishini o'rganish bilan shug'ullanadi. "Lingvomadaniyatshunoslikning predmeti – jonli kommunikativ jarayonlar fonida tildagi madaniy omil va shaxsdagi lingvistik omilning o'zaro ta'siri va ularning til tashuvchilari – til va madaniyat sub'yektining ongli yoki ongsiz ravishda namoyon bo'lgan mentaliteti bilan bog'liqligini o'rganishdir"³².

"Burch" konseptining markaziy ijtimoiy-funksional jihati fuqarolik burchi hisoblanadi. Shuningdek, burch, aksariyat, o'z vatani oldida yoki jamiyati oldida qarzdorlik sifatida qabul qilinadi. Fuqarolik majburiyatlari quyidagilarni o'z ichiga olishi mumkin qonunga rioya qilish, soliqlarni to'lash, agar kerak bo'lsa, umumiy himoyani ta'minlash, barcha saylovlar va referendumlarda ovoz berish uchun ro'yxatdan o'tish, agar so'ralsa, hakamlar hay'atida xizmat qilish, baxtsiz hodisalar va jinoyat qurbonlariga yordamiga borish va keyinroq sudda guvoh sifatida ko'rsatma berish, yuqumli kasalliklar haqida sog'liqni saqlash organlariga xabar berish, davlat xizmatlari uchun ko'ngilli bo'lish, vaqti-vaqti bilan yoki kerak bo'lganda qon topshirish, tegishli mutaxassislik sohasi bo'yicha ish joyini yaxshilash va u qanday olib borilishi yoki bajarilishi haqida maslahatlar berish ham *fuqarolik burchlarini* o'z ichiga oladi. "Burch" konseptining funksional jihatlaridan fuqarolik majburiyatlari, yuridik majburiyatlar, mehnat majburiyatlari, ishonchli majburiyatlar, oilaviy majburiyatlarni borligi aniqlandi.

Inson burchi ikki turga bo'linadi: empirik va to'g'ri axloqiy. Empirik burch: ota-onalik, do'stona, vatan, kasbiy va hokazo. Empirik burch umuminsoniy burchga zid kelishi mumkin (masalan, kasbiy axloq va umuminsoniy axloq tamoyillarining korporatizmi o'rtasida).

Konsept lingvomental tuzilma sifatida ta'riflanadi, chunki u kognitiv faoliyat natijasi bo'lish bilan birga, uning til orqali ifoda etilishi, voqelanishidir. Shunday qilib, lingvomadaniyatshunoslikda til, inson ongi va dunyoqarashi konsept yuzaga kelishining eng ustuvor usullaridan biri hisoblanadi. Konsept yordamida so'z olamning lisoniy manzarasiga kirib boradi va unda boshqa leksik birliklar bilan o'zaro aloqada bo'ladi. Konsept dunyoning lisoniy manzarasini ilmiy va lisoniy tavsiflashda markaziy kategoriya hisoblanadi. Shaxsiy va ijtimoiy-madaniy tajriba asosida rivojlanayotgan konseptlar odamlar ongidagi ma'naviy meros, atrofdagi olamni bilish natijasidir.

"**Burch**" konsepti oila a'zolari va qarindoshlar o'rtasidagi oilaviy munosabatlarni ham o'z ichiga oladi. Bu borada esa boshqa madaniyatlarda uchrashi dargumon bo'lgan tushunchalar ham borligini eslatish mumkin. Masalan, o'zbek tilida inglizcha muqobili bo'lmagan *siylai rahm – qarindoshchilik, to'y-ma'raka, quda-andachilik, qo'shnichilik, sovchilik, kundoshchilik, ovsinlik, idda, meros, taloq, mahram – nomahram, jinsiy notenglik, guvoh, meros, jazo* va shu kabi tushunchalarni ifodalovchi so'z va iboralar mavjud.

³² Телия В.Н., Дорошенко А.В. Лингвокультурология – ключ к новой реальности феномена воспроизводимости несколькихсловных образований // Язык. Культура. Общение: Сборник научных трудов в честь юбилея заслуженного профессора МГУ им. М.В. Ломоносова С.Г. Тер-Минасовой. – М.: Гнозис, 2008. – С. 207-216.

Ingliz va o‘zbek tillarida “burch” konsepti “oila boshlig‘i” va “oila a‘zolari” tushunchalari bilan bog‘langan. O‘zbeklarda oilaviy va etnomadaniy an‘analarga ko‘ra erkak oila boshlig‘i hisoblanadi. O‘zbek xalq maqolida “*Er-xotin – qo‘sh ho‘kiz*” ekani aks etgani holda, oila qurganda yigitga qarata aytiladigan “*ola xurjun yelkasiga tushdi*” iborasi ro‘zg‘orning asosiy yuki erkakda ekanini anglatadi. F.Usmanovning kuzatishicha, “...lisoniy birliklar tahlilidan oila qadriyati o‘z zamirida uning mas‘uliyat ekani, undagi iliq munosabatlar, insonning o‘z qo‘rg‘oni – oilasini saqlashga intilishi, unda er boshliq ekani, uning har bir a‘zosi oilada o‘ziga mos qoidalarga amal qilishi lozimligi oydinlashadi”.³³ Inglizlarda esa feminizmning rivojlanishi munosabati bilan ayol, jamiyatdagi mavqedan va moliyaviy imkoniyatlaridan kelib chiqqan holda oila boshlig‘i bo‘lishi mumkin.

Muhim oilaviy masalalarni muhokama qilish va hal qilish uchun ingliz oilasida *family council* – oilaviy kengash yig‘ilishi uchraydi. Inglizlarning kundalik turmushida quyidagi fe‘lli iboralar tez-tez uchraydi: *to feed a family* – oilani boqish; *to clothe a family* – oilani kiyintirish, ya‘ni oila a‘zolarini kiyim-kechak bilan ta‘minlash; *to support a family* – oilani ta‘minlash. Bularning barchasi oila boquvchisining asosiy vazifasidir. Shu munosabat bilan inglizlar hayotida *family budget* – oila budjeti iborasining chastotasi aytarli yuqori.

Oila ingliz lingvomadaniyatida – *family*, ya‘ni ikkita ota-ona va ular bilan bir uyda yashaydigan bolalari. Inglizcha *family* leksemasi ko‘p ma‘noli bo‘lib, uning ma‘nolari quyidagicha: 1) oila, xonadon, urug‘; 2) jamiyat; 3) attr. oilaviy, urug‘doshlik, nasl; 4) familiya³⁴.

Ingliz tilida *a man of family* iborasi oilali odamni nomlaydi. Ma‘nosi bo‘yicha yaqin bo‘lgan yana bir ibora ham mavjud: *family man* – oilaviy odam, yana *uy xojasi* – bolalarga qaraydigan va uy xo‘jaligini yuritadigan erkaklarning zamonaviy modeli (salbiy bahosiz). O‘zbek lisoniy madaniyatida erkakning bunga o‘xshash modeli mavjud emas: bunday model erkaklarga oid milliy stereotipga to‘g‘ri kelmaydi.

Inglizcha *family* leksemasi oila bilan bog‘liq ob‘yektlar, jarayonlar, hodisalar, kasblar, urf-odatlar, an‘analarni nomlaydigan bir qator so‘z birikmalarini shakllantirish uchun komponent bo‘lib xizmat qiladi: *a family joke* – oilaviy hazil; *in and out family* – bir xonadonda yashaydigan bitta oilaning a‘zolari; *first families* – birinchi ko‘chmanchilar, aristokrat doiralari. *Family* leksemali bir qator inglizcha so‘z birikmalarining o‘zbek tilida ekvivalentlari va analoglari mavjud emas: *family arrangement* – mulkni oilaviy taqsimlash; *family commitments* – uy-ro‘zg‘or / oilaviy majburiyatlar; *official family* – martabasi ulug‘ shaxsning davrasi, mulozimlari; *family Bible* – (so‘zma-so‘z *oila Injili*) sahifalarida ushbu oila a‘zolarining tug‘ilgan, nikoh va vafot etgan sanalari yoziladigan yilnoma.

Ingliz jamiyatida oilaning quyidagi turlari qayd etiladi: *good family* – yaxshi, munosib oila; *a large family* – katta oila (kamdan-kam hollarda); *broken family* – buzilgan oila (ko‘pincha) va boshqalar.

O‘zbek til tashuvchilari milliy ongida *kelin* leksemasi etnomadaniy mazmunga boy bo‘lib, o‘ziga xos tushunchalar majmuini tashkil qiladi. Shu bilan birga, bu

³³ Usmanov F. O‘zbek milliy qadriyatlarining lingvomadaniy aspekti: Filol. fan. dok. ...diss. – Andijon, 2024. – B. 140.

³⁴ Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь. – Москва: Русский язык, 1990. – С. 261.

leksema kelin-kuyovlarning to‘y va to‘ydan keyingi marosimlarini aks ettiruvchi bir qator so‘z va iboralarning asosiga aylangan, masalan: *kelin ko‘rmoq, kelinli bo‘lmoq, kelinko‘rar, kelinsalom* va boshqalar. Tahlillar shuni ko‘rsatadiki, ularning inglizcha analoglari mavjud emas. Masalan, o‘zbek tilida muqaddas sanalgan oilada hamjihatlik va ahillikka chorlovchi maqollar ko‘p miqdorda uchraydi. Milliy-madaniy o‘ziga xos bir qator maqollar aniqlandi: *Ota bo‘lmay, ota qadrini bilmas; Ona bo‘lmay, ona qadrini bilmas; Boshing ikki bo‘lmaguncha, moling ikki bo‘lmaydi; Xotini o‘lgan, qizli ovulga qarab yig‘lar; Uzukka ko‘z qo‘ygandek; Er qayerda bo‘lsa, xotin ham o‘sha yerda* va boshqalar. Shuningdek, o‘zbek mentalitetida qaynona bilan munosabatlar alohida e‘tibor talab qiladi: *Qaynonaga tosh otsang, tosh olasan, qaynonaga osh bersang, osh olasan; Qizim senga aytaman, kelinim sen eshit.*

Yuqorida sanab o‘tilgan maqollarga muvofiq keluvchi inglizcha maqollarni ko‘rsatishning iloji yo‘q, chunki ular o‘zbek xalqining urf-odatlari va an‘analari bilan bog‘liq. Fikrimizning mantiqiy davomi sifatida *Ro‘zg‘or, o‘ttiz ikki tishi bor; Ro‘zg‘or – g‘or* paremlarini keltirish mumkin. Ushbu birliklar etnomadaniy o‘ziga xosliklari bilan ajralib turadi va ingliz tilida o‘xshashiga ega emas.

«Burch» konsepti bilan bog‘liq ba‘zi ingliz maqollari milliy-madaniy o‘ziga xoslik bilan ajralib turadi: *If you would be happy for a wyeek take a wife; if you would be happy for a month kill a pig; but if you would be happy all your life plant a garden* – Bir haftalik baxt istasang – uylan, bir oylik baxt istasang – cho‘chqa so‘y, bir umrlik baxt istasang – bog‘ yarat; *Advise none to marry or to go to war* – Hech kimga uylanishni yoki urushga borishni maslahat berma; *A fair wife without fortune is a fine house without furniture* – Boyliksiz a‘lo xotin mebelsiz hashamatli uyga o‘xshaydi; Milliy tafakkur, mentalitet, er-xotin tomonidan qarindoshlar bilan munosabatlardagi katta farq tufayli ushbu maqollarning o‘zbekcha analoglari mavjud emas.

XULOSA

1. “Burch” konsepti insonning ma‘naviy-axloqiy dunyoqarashida muhim o‘rin tutib, uning verbalizatorlari insonning jamiyatdagi vazifalari, majburiyatlari va mas‘uliyatlarini ifoda etadi. “Burch” konseptosferasiga oid tushunchalarning turlari va modellarini ochib beradigan hamda odamlarning qonuniy, diniy, oilaviy, qarindoshlik, kasbiy, do‘stlik munosabatlaridagi milliy-madaniy xususiyatlarni aks ettiruvchi leksik, frazeologik, paremiologik birliklarning turli diskurslarda namoyon bo‘luvchi jihatlarini tahlil qilish bugungi kunda muhim ahamiyatga ega.

2. Burchning ijtimoiy-siyosiy va huquqiy asoslari Konstitutsiya va qonunlarda o‘z aksini topadi. Uning iqtisodiy asoslarini turli shartnomalarda yaqqol ko‘rish mumkin. Burch erkin, anglangan holda tanlab olingan taqdirdagina ma‘naviy-axloqiy kategoriya sifatida amal qiladi. Burchning negizlaridan biri iymon-e‘tiqod bo‘lib, bunday sifatga ega inson uni teran anglaydi, unga sadoqatli bo‘ladi.

3. “Burch” konsepti ikkiga – asliy burch va nisbiy burchga ajraladi. Asliy burch to‘rtga – odamiylik burchi, ijtimoiy burch, milliy burch, diniy burchga ajraladi. Asliy burch bajarilishi, ado etilishi shart bo‘lgan mas‘uliyat. U mantiqan bir yadroning

ikki – “bajariladigan” va “bajarilmaydigan” qutbidan iborat bo‘ladi. Nisbiy burch asliy burchning tarkibida bo‘lib, asliy burchning fazilatli va afzal bajarilishini ta’minlash uchun xizmat qiluvchi zarurat hisoblanadi. Nisbiy burch iyerarxik karakter kasb etadi, nisbiy tanlanish imkoniyati mavjud, til me’yorlari doirasida, “tavsiya qilinadi”, “tavsiya qilinmaydi” va “erkin” bo‘ladi.

4. “*Burch*” konseptining assotsiativ maydoniga *mas’uliyat, majburiyat, vijdon, hurmat, iftixor, ta’zim, qarz, farz, vojib, axloq, fidokorlik, vazifa* kabilar kiradi. Bu tushunchalar chambarchas bog‘liq bo‘lib, burch bizdan biror amalni talab qiladi.

5. “*Burch*” konsepti lisoniy voqelanishining leksik-semantik va milliy-madaniy jihatlardagi universal va farqli jihatlarni aniqlash orqali uning lingvomadaniy mazmunini yoritish nafaqat tilshunoslik nuqtai nazaridan, balki o‘zbek xalqining umummilliy va madaniyatlararo muloqot etikasiga oid tushunchalarni takomillashtirish, o‘rganilayotgan konsept bilan bog‘liq lisoniy birliklarni tarjima qilish amaliyotini rivojlantirish mumkinligi ham aniqlandi.

6. *Burch* tushunchasi *mas’uliyat, majburiyat* kabi umuminsoniy qadriyatlarga tayansa-da, har bir madaniyat kesimida ijtimoiy-individual xususiyat va sub’yektiv jihatlarga ega bo‘ladi. Jamiyat a’zolari uchun umumiy bo‘lgan oila, ota-ona, Vatan, xalq oldidagi burch bilan bir qatorda, ularning har bir shaxsda namoyon bo‘luvchi individual darajasi ham mavjud. *Burch* tushunchasi muayyan shaxsga xos va’daga vafo, o‘z so‘zida turish, obro‘-e’tibor va sha’nini saqlash kabi xislatlarda yaqqol ko‘rinadi.

7. “*Burch*” konseptining sinonimik va antonimik qatorlari ishimizda tadqiqqa tortilib, leksik-semantik, freym, slot, geshtalt va skript kabi jihatlari tahlil qilindi va jadvallar asosida har bir konseptning asosiy va periferik birliklari, ularning freym, slot, geshtalt va skript kabi tuzilmalari ko‘rsatildi.

8. “*Burch*” konsepti inglizcha beshta lug‘at asosida tahlilga tortilib, ushbu lug‘atlarda burch ma’naviy sohada yuksak *mas’uliyat, lafzi halollik, va’daga vafo* qilish, huquqiy sohada qonun hujjatlari, shartnoma, ish bo‘yicha yuklangan majburiyatni anglatuvchi tushuncha bo‘lib, u umuminsoniyat ma’naviyatining asosi, ma’naviyat falsafasining fundamental kategoriyalaridan biri ekanligi hamda bu tushuncha shaxs zimmasiga qo‘yilgan talablarga nisbatan *mas’uliyati* va majburiyatini bajarish ma’naviy zaruratga aylanishini ifodalaydi.

9. Insoniy burch va milliy burch ko‘pgina tutash nuqtalarga ega. Maqollar orqali ijtimoiy burchlarning ifodalari ko‘proq ekanligi o‘zbek milliy dunyoqarashi oilada uning a’zolari bilan hamda jamiyatda turli insonlar bilan kechuvchi munosabatlarga ko‘proq e’tiborliroq ekanini ko‘rsatadi.

10. “*Burch*” konseptining lisoniy ifodalari tahlilidan ma’lum bo‘ladiki, o‘zbeklar uchun burch ko‘proq ijtimoiy-ma’naviy majburiyat ekanligi (yaqinlari bilan va Vatanga munosabat), inglizlar va fransuz tillaridagi ifodalardan esa, utilitar yondashuv (davlati va xizmat vazifalariga e’tiborning ko‘proqligi) sezilib turadi.

11. Tadqiqot davomida o‘zbek, ingliz, rus, nemis, fransuz tili izohli lug‘atlari doirasida *burch va majburiyat, burch va mas’uliyat, burch va vazifa, burch va sadoqat, burch va hurmat, burch va mehnat, burch va qarz, burch va himoya tarzida* 8 xil binar tushunchalar belgilab olindi va bular biri ikkinchisini to‘ldirib izohlab kelishi aniqlandi. Bunda *burch* dominant yadro birlik hisoblanib, *majburiyat,*

mas'uliyat, vazifa, sadoqat, hurmat, mehnat, qarz va himoya tushunchalari uning konseptosferasini tashkil qiladi.

12. Ingliz, rus, o'zbek tili izohli lug'atlari doirasida "burch" konseptosferasiga oid tushunchalar ifoda birliklarining statistik miqdori aniqlandi. Ingliz tilida "burch" konseptosferasi eng yuqori – 2909 ta, o'zbek tilida 1072 ta, rus tili kesimida 420 ta ifoda ko'rsatkichlari aniqlandi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ НАУЧНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ АНДИЖАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

АМАНБАЕВА ДИЛСОРАХОН АББАМУСЛИМОВНА

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОНЦЕПТА
«ДОЛГ» И ЕГО ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ**

10.00.11 – Теория языка. Прикладная и компьютерная лингвистика

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Андижан – 2025

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инновации Республики Узбекистан под номером B2024.2.PhD/Fil1976.

Диссертация выполнена в Андижанском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-сайте Андижанского государственного института иностранных языков по адресу www.adchti.uz, а также на Информационно-образовательном портале «Ziyonet» по адресу www.ziyonet.uz.

Научный руководитель:

Рустамова Дилрабохон Абдурахимовна
доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

Официальные оппоненты:

Раупова Лайло Рахимовна
доктор филологических наук, профессор

Абдурахмонова Мадина Улугбековна
доктор философии (PhD) по филологическим наукам

Ведущая организация:

Кокандский государственный педагогический институт

Защита диссертации состоится «_____» _____ 2025 года в _____ часов на заседании Научного совета по присуждению ученых степеней PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 при Андижанском государственном институте иностранных языков. (Адрес: город Андижан, проспект Бабура, дом 5. Тел.: (74) 223-42-76, Факс: (74) 223-42-76, e-mail: asifl@edu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться на Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного института иностранных языков (регистрационный номер _____). (Адрес: 170100, город Андижан, проспект Бабура 5, Тел.: (74) 223-42-76).

Автореферат диссертации разослан «_____» _____ 2025 года.
(Протокол реестра рассылки за № _____ от «_____» _____ 2025 года.)

Д.А.Рустамов
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

А.Дж.Атабоев
Учёный секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Ш.Х.Шахабитдиновна
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике проблемы изучения, отражения и закрепления форм культурной жизни различных этносов в мировом языковом ландшафте с разных концептуальных позиций приобрели важное значение, и на это направлен значительный вклад современных исследований, основанных на антропоцентрической парадигме. В частности, лингвокультурологическое направление сформировалось как одно из перспективных направлений социокультурного анализа языковых единиц на стыке языка философии и культуры. С точки зрения реализации культурных кодов в языке, язык рассматривается и как продукт культуры, и как важный ее компонент, как элемент, ее создающий.

В мировой лингвистике особое внимание уделяется вопросам концептуального обоснования выражения эстетических ценностей разных народов, их образа жизни и самобытных традиций, обычаев, мировоззрений, интеллектуального сознания в языковом и национальном ландшафте мира, как продукта влияния этнопсихокультурных факторов. Появление новых направлений в рамках антропоцентрического принципа, ставшего ведущей парадигмой в языкознании, является одним из стимулов к кросс-лингвистическому функциональному изучению языковых свойств концептов. Образная структура понятий играет важную роль в формировании национальной культуры и мировоззрения народа, в передаче из поколения в поколение его эстетического сознания, менталитета, ценностей и традиций. Они служат зеркалом, отражающим уникальные особенности нации, и обеспечивают стабильность культуры.

В узбекской лингвистике растет интерес к изучению национальной языковой концептосферы, отражающей культурно-эстетические ценности, современные интерпретации этнокультурных концептов и картин мира. В последние годы в нашей стране реализуются комплексные меры по повышению духовного и образовательного уровня народа, укреплению материально-технической базы учреждений культуры и искусства, при поддержке представителей разных отраслей.¹ Большое внимание уделяется функциональности языка в жизни разных народов, а также его лингвокогнитивной и лингвокультурологической природе, его роли в познавательном процессе и культурных отношениях. В этом контексте важен анализ языковых единиц, отражающих выражение концепта «долг» в различных дискурсах, таких как правовые, религиозные, семейные, родственные, профессиональные, дружеские и иные отношения. Изучение семантического, лексического и национально-культурного аспектов понятия «долг» помогает раскрыть его значение и понять духовную жизнь узбекского народа. Кроме того, важными для решения задач в области перевода являются развитие этики межкультурной коммуникации и совершенствование практики перевода языковых единиц, связанных с изучаемым концептом.

¹ O'zbekiston Respublikasida milliy madaniyatni yanada rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida. PQ-4038-sonli 2018-yil 28-noyabr

Указы Президента Республики Узбекистан от 28 января 2022 года № ПФ-60 «О Стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы», от 16 февраля 2017 года № ПФ-4958 «О дальнейшем совершенствовании системы послесреднего образования», от 8 октября 2019 года № ПФ-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 10 декабря 2012 года № ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков», от 17 февраля 2017 года № ПП-2789 «О деятельности Академии наук, научно-исследовательской работе «О мерах по дальнейшему совершенствованию организации, управления и финансирования высшего образования», «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 г. № ПҚ-2909, «О дополнительных мерах по повышению качества образования в организациях высшего образования и обеспечению их активного участия в реализуемых в стране комплексных реформах» от 5 июня 2018 г. № ПҚ-3775; Настоящее диссертационное исследование в определенной степени также служит реализации задач, поставленных в других нормативно-правовых документах в данной области.

Соответствие исследования приоритетным направлениям научно-технического развития Республики Узбекистан. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Совершенствование системы инновационных идей и путей их внедрения в социальное, правовое, экономическое, культурное, духовное и образовательное развитие информированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Исследования системы языка и лексических единиц с использованием лингвокультурного подхода, концептов и их теоретических исследований таких учёных как А.П. Бабушкин², Е.С. Кубрякова³, З.Д. Попова и И.А. Стернин⁴, в первую очередь подчеркивают ментальное содержание концепта. Н.Д. Арутюнова⁵, С.Г. Воркачев⁶, В.И. Карасик⁷, Г.Г. Слышкин⁸, Ю.С. Степанов⁹ и другие исследователи, основываясь на лингвокультурном подходе, акцентируют внимание на важности этнокультурной условности при определении концепта. В лингвистике термин "концепт" впервые был использован такими учеными, как С.А. Аскольдов¹⁰, А. Вежбицкая¹¹, Р.У. Ланкакер¹²,

² Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж, 1996. – 281 с.

³ Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – 141 с.

⁴ Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие концепта в лингвистических исследованиях / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж, 1999. – 30 с.

⁵ Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка, событие, факт. – М., 1988. – 339 с.

⁶ Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С.Г. Воркачев. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. – 192 с.

⁷ Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

⁸ Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М.: Academia, 2000. – 128 с.

⁹ Степанов Ю.С. Концепт. // Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.

¹⁰ Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М., 1997. – С. 260-267.

¹¹ Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1996. – С. 416.

¹² Ланкакер Р.У. Когнитивная грамматика. – М., 1992. – С. 88.

Ю.С. Степанов¹³, Р.М. Фрумкина¹⁴, З.Д. Попова¹⁵, И.А. Стернин¹⁶, В.А. Маслова¹⁷, К.З. Зулпукаров¹⁸ и З.К. Дербишова¹⁹. Согласно русским лексикографическим источникам, основателями изучения концептов считаются Ю.С. Степанов²⁰, Н.Ф. Алефиренко²¹, З.Д. Попова и И.А. Стернин²². Они, используя материалы толковых словарей, анализировали основные концепты русской культуры. В узбекской лингвистике проведено множество научных исследований, посвящённых концепту, особенно вопросам взаимосвязи языка и культуры. В этой области можно выделить работы таких учёных, как Г.Ш. Атаханова, Д.У. Ашурова, Т.А. Бушуй, А.Е. Маматов, Н.З. Насруллаева, М.И. Расулова, Г.Х. Рахимов, Ш.Ш. Сафаров, И.М. Тухтасинов, Г.М. Хошимов, Ш. Усманова, У.К. Юсупов и других зарубежных и узбекских лингвистов, в чьих научных работах широко используется данный концепт.³

Связь темы диссертации с научно-исследовательской работой высшего учебного заведения, в котором выполнена диссертация. Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского плана Андиджанского государственного университета по теме «Актуальные проблемы филологии и новые технологии их внедрения в практику».

Целью исследования является раскрытие лексикографической интерпретации и лингвокультурологических аспектов концепта «долг».

Задачи исследования:

проанализировать теоретические и практические основы когнитивного и лингвокультурологического исследования духовно-нравственной сущности и языковой объективации концепта «долг»;

исследовать лексико-семантические и грамматико-синтаксические свойства языковых единиц, относящихся к концептосфере «долг»;

сформировать лексикографо-семантическое поле понятий, относящихся к концептосфере «долг» на основе толковых словарей на разных языках и определить статистическое количество единиц выражения;

уточнить лексикографическую и этимологическую характеристику языковых единиц, связанных с концептом «долг», проанализировать их на основе паремы, фраземы и других семантических образований;

¹³ Степанов Ю.С. Концепт // Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с. – С. 40-46.

¹⁴ Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога // Научно-техническая информация. – 1992. Сер. 2. – №3. – С. 3-9.

¹⁵ Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. – Воронеж, 1999. – С.211.

¹⁶ Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. Золотая серия. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. – 314 с. – С.87.

¹⁷ Маслова Ю.С. Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 848 с.

¹⁸ Зулпукаров К.З. Падежная грамматика: теория и прагматика. – Санкт-Петербург, 1994. – С. 317.

¹⁹ Дербишова З.К. Ключевые концепты кыргызской лингвокультуры. – Бишкек, 2012. – С.176.

²⁰ Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования [Текст] / Ю. С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.

²¹ Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 214 с.

²² Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Истоки, 2001. – 189 с.

³ Юсупов У.К- Маъно, тушунча, концепт ва лингвокултурема атамалари хусусида // Стилистика тилшуносликнинг замонавий йуналишларида: Илмий амалий конференция материаллари. - Тошкент, 2011. – Б. 49.

классификация понятий, относящихся к концептосфере «долг» и обоснование их функциональных аспектов;

выявить особенности интерпретации этнических, национальных и культурных ценностей, которые находят свое языковое выражение через концепт «долг» в различных дискурсах.

Объектом исследования являются источники, в которых присутствуют языковые единицы, выражающие концепт «долг».

Предметом исследования являются лексикографические и лингвокультурологические аспекты лексико-семантических, грамматико-синтаксических средств, выражающих концепт «долг» в языке.

Методы исследования. В исследовании использовались методы дефиниционного, контекстуального, лексикографического, лингвокультурологического, лингвостатистического анализа и интерпретации.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

на основе анализа денотативных и коннотативных вариантов лексических средств в семантическом каркасе концепта «долг» определено, что в узбекском и русском языках он ограничивается социально-духовными отношениями (межличностными отношениями и чувством родины), тогда как в английском и французском языках в нем доминируют утилитарные отношения (государственные и профессиональные обязанности);

доказано значение национально-культурной самобытности в процессах конструктивного формирования (комбинирования, сложения, целостности, последовательности) грамматических средств, связанных с концептом «долг» в исследуемых языках, и сформулировано лексикографическое и этимологическое описание;

на основе толковых словарей узбекского, английского, русского, немецкого и французского языков созданы единицы выражения семантического поля в лексикографической интерпретации понятий, связанных с концептом «долг», и определено их статистическое количество (в английском языке – 2909, в узбекском – 1072, в русском – 420 и т.д.);

понятие «долг» является обязанностью, но его природа как национальной ценности доказывается благодаря его положительной аксиологической оценке, а также доказывается лингвокультурологическая сторона средств, реализующих аспекты долга в языке, такие как семейные отношения, женский долг, мужской долг, сыновний долг, в разговорном, художественном, официальном, популярном и религиозном дискурсах.

Практические результаты исследования:

собраны эмпирические материалы, которые могут быть использованы в качестве учебных, методических пособий, учебников, лекций и практических занятий по общему, сравнительному, английскому и узбекскому языкознанию, когнитивной и лингвокультурологической лингвистике в высших учебных заведениях;

сформирована структура понятийного поля лексико-семантических, грамматико-синтаксических и функциональных вербализаторов концепта «долг»;

научно-теоретически обоснованы лингвокогнитивные и лингвокультурологические особенности концепта «долг», сформировано лексикографическое и этимологическое описание в рамках различных дискурсов.

Достоверность результатов исследования подтверждается докладами на международных и республиканских научно-методических и научно-практических конференциях, статьями, публикуемыми в специализированных журналах, а также внедрением выводов, предложений и рекомендаций в практическую деятельность, с последующим утверждением полученных результатов уполномоченными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научное значение результатов исследования заключается в том, что теоретические выводы о лексико-семантических и грамматико-синтаксических средствах, выражающих КД в языке, могут быть использованы как источник для работ в области системной структуры, когнитивной, типологической лингвистики, лексикографии и лингвокультурологии. **Практическая значимость результатов исследования** состоит в том, что теоретические обобщения и анализы могут быть использованы в создании учебных пособий по теории перевода, когнитивной лингвистике, а также в изучении английского языка, билингвистических факторов и профессиональной деятельности переводчиков.

Внедрение результатов исследования.

На основе полученных результатов по лексикографической интерпретации концепта «долг» и его лингвокультурологических аспектов: анализ денотативных и коннотативных вариантов лексических средств в семантическом каркасе концепта «долг» сделан вывод о том, что в узбекском и русском языках концепт ограничивается социально-духовными отношениями (межличностными отношениями и чувством родины), а в английском и французском языках в концепте доминируют утилитарные отношения (государственные и профессиональные обязанности), были использованы в проекте "№ IL-402104213.

Разработка электронного лингвистического энциклопедического словаря на узбекском языке" в рамках Государственной инновационной научно-исследовательской программы, выполняемой в Андижанском государственном университете. Материалы и результаты настоящей диссертации использованы для формирования лексикографического и этимологического описания, доказывающее сферу национально-культурной идентичности в процессах конструктивного формирования (комбинации, сложения, последовательности) грамматических средств, связанных с концептом «долг» . (справка № 01-1833 Андижанского государственного университета от 17 сентября 2024 года).

В результате выявляется специфика некоторых единиц, используемых при описании понятий;

Семантические единицы выражения в лексикографической интерпретации понятий, связанных с концептом «долг», были созданы на

основе толковых словарей узбекского, английского, русского, немецкого и французского языков, а полученные результаты и теоретические выводы по определению статистической величины использованы в рамках проекта № ОТ-F1-18. Разработка методов и методологии формирования народной лингвокультуры», реализуемом в Андижанском государственном университете в рамках государственной программы фундаментальных исследований (справка № 01-1845 от 18 сентября 2024 года). В результате методология обеспечения лингвокультуры обогатилась новыми теоретическими положениями;

Аналитические мнения и сведения о сущности понятия «долг» как национальной ценности в силу его позитивной аксиологической оценки, а также о том, что семейные отношения, обязанности мужчин и женщин, долг детей основаны на долге, обосновываются в бытовом, художественном, официальном и религиозном дискурсах. Указанные аналитические мнения и сведения были использованы в качестве источника при подготовке обзоров и репортажей в майских и августовских выпусках 2024 года программ «Образование и развитие», «Литературный процесс» и «Молодежь Узбекистана», подготовленных редакцией ДУ «Культурно-просветительские и художественные передачи» Национальной телерадиокомпании Узбекистана «Телерадиоканал «Узбекистон» (справка № 04-36-1002 Государственного учреждения Национальной телерадиокомпании Узбекистана «Телерадиоканал «Узбекистон» от 9 сентября 2024 года). В результате научное обеспечение этих теле- и радиопередач обогатилось в практическом плане, а социокультурная значимость программ существенно возросла.

Результаты исследования были обсуждены на 7 международных и 5 республиканских научно-практических конференциях и прошли рецензирование.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 18 научных работ, в том числе 7 статей в научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации научных результатов докторских диссертаций, из которых 5 были опубликованы в республиканских и 2 – в международных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, заключения, списка использованных источников и приложений, общий объем составляет 172 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** диссертации обоснована актуальность и востребованность выбранной темы, сформулированы цель и задачи исследования, а также объект и предмет исследования, показано соответствие работы приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики Узбекистан, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыта теоретическая и практическая значимость полученных результатов,

указаны пути внедрения результатов исследования, опубликованные работы и структура диссертации. Первая глава работы под названием **"Теоретические основы лингвокультурного концепта в языковой картине мира"** состоит из следующих разделов: "Антропоцентрический подход в лингвистике: направления когнитивной парадигмы", "Концепт как основа языковой картины мира", "Морально-этическая природа лингвокультурного концепта 'долг' и проблемы исследования".

В последние годы глобализация, интеграция и напряженность происходящих во всем мире событий привели к значительным изменениям в социально-духовной жизни людей. Возрастающее значение человеческого фактора нашло свое выражение во всех областях науки, в том числе и в лингвистике. В результате в лингвистических исследованиях активное место заняло понятие «мир и понятие человека». В свою очередь, понятие «концепт» также стало объектом нового внимания и внимания специалистов посредством современных лингвистических методов. Основоположник общего и теоретического языкознания В. фон Гумбольдт определял язык как: 1) по сути своей умственную деятельность, умственную силу; 2) целое, система (система) по своей структуре; 3) определил его как социальное явление в соответствии с его функцией²⁴ и на этой основе современная лингвистика развивалась в различных направлениях. Централизация человеческого фактора на основе антропоцентрической парадигмы придала лингвистике новый фокус и потребовала рассматривать языковую деятельность и языковые явления в теснейшей связи с человеком, его мировоззрением и сознанием (*знанием - мышлением, сознанием, умом, интеллектом, пониманием, пронциательностью, восприятием, мыслью, воображением, пониманием, памятью, планом, интеллектом, красноречием, интеллектом, чувствами и т. д.*) Несмотря на активное изучение сущности концептов и способов их реализации в современной лингвистике, в настоящее время не существует единого подхода к решению проблемы концептов. Ждут ответа также вопросы о структуре концепта, возможности его моделирования, о соотношении концепта и средств его выражения, о семантической связи концепта и объективирующих его языковых единиц.

Антропоцентрический подход изучает проявление человеческого фактора в языке через мировоззрение носителя языка и языковую картину мира в сознании. Языковая картина мира отражает социальную память, опыт и воображение человечества, сохраняя знания о мире через различные концепции. Таким образом, человек занимает центральное место в языковом ландшафте вселенной. Социальная память и человеческий опыт отражаются в языковом ландшафте мира, где человек моделирует себя как личность посредством языка, вызывая изменения в человеческом сознании. Это, в свою очередь, определяет онтологическую сущность антропоцентризма в лингвистике. Размышления по этой проблеме мы можем наблюдать также в трудах ряда узбекских ученых, таких как О. Юсупов, Д. Ашурова, А. Абдуазизов, Ш. Сафаров, М. Джусупов, А. Маматов. Концепт как

²⁴ Зикриллаев Ф. Рух ва тил. – Тошкент, 2018. – Б. 5.

интеллектуальный, эмоциональный, оценочный и образный продукт мировоззрения человека в языке напрямую связан с механизмом сознания. Содержание концепта выражается через лексические единицы, объединенные общим значением, и они образуют лексико-семантическое поле. Как вы знаете, язык является свидетельством культуры, которую мы наследуем, и ее частью. Действительно, культура народа в первую очередь отражается в его языке, и именно в языке через слова раскрываются таинственные аспекты этой культуры. Язык в своей семантике отражает мир и отношение человека к нему.²⁵ А.А.Абдуазизов утверждает, что близкие по значению слова объединены «семантическим или понятийным полем», такие слова обычно образуют лексико-семантическую группу²⁶. Особое внимание, уделяемое вопросу лингвокультурной концепции, рассматривается как закономерный и важный шаг на пути формирования антропоцентрической парадигмы в сфере гуманитарного знания. В концепции предпочтение отдается во многом безличному и объективистскому понятию, а не изначальному смысловому (этносемантическому) лицу, заложенному в семантической системе естественного языка, на основе национально-культурной альтернативы в языке. Проблема изучения картины мира с точки зрения лингвистики, иными словами, отражение концептуального образа мира или языкового образа мира, является одной из актуальных проблем современной лингвистики. Ю.С.Кубрякова, соглашаясь с Р.З.Джекендорфом, выдвигает идею о том, что концепт – это отражение картины мира в мышлении человека, в языке. По мнению Н.Д. Арутюновой, «концепты составляют определенный культурный пласт, который служит посредником между человеком и миром»²⁷. Термин «концепт» – старое и одновременно новое понятие в языкознании, впервые употребленное в статье С.А. Аскольдова «Концепт и слово» 1928 года. К середине XX века «концепт» стал использоваться как термин в лингвистике. В настоящее время в лингвистике термин «концепт» рассматривается с когнитивной и лингвокультурной точки зрения. В узбекском языкознании понятие «концепт» имеет различные толкования. Например, Ш. Сафаров подчеркивает, что «восприятие материального мира одновременно является рождением понимания воспринимаемого объекта – явления, а в дальнейшем это понимание оформляется как ментальная модель – понятие и получает материальное наименование». По описанию ученого, когнитивная лингвистика – это область, изучающая язык как общий когнитивный механизм. «Задача когнитивной лингвистики – проводить глубокие научные исследования в области приобретения и сохранения знаний посредством языка, практического использования и передачи языка и, в целом, системы и структуры языка как отражения мысли в мозгу человека».²⁸

Проблема изучения картины мира с точки зрения лингвистики, иными словами, отражение концептуального образа мира или языкового образа мира,

²⁵ Samigova X.B. Ingliz va o'zbek tillarida *erkalash* funksional-semantik maydoni: Filol. fan nomz. ...diss. – Toshkent, 2010. – B. 13-17.

²⁶ Abduazizov A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. 2-nashr. – Toshkent: Sharq, 2010. – B. 5-69.

²⁷ Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека, 3-е изд. – М.: Язык и русская культура, 1998. – С. 3.

²⁸ Safarov Sh. Kognitiv tilshunoslik. – Jizzax: Sangzor, 2006. – B.91.

является одной из актуальных проблем современной лингвистики. В соответствии с высказанными идеями мы полагаем, что концепт – это отражение мировоззрения человека в мышлении, в языке, посредник между человеком и миром, субстрат языкового мировоззрения, результат рационального обобщения. Категоризация – это процесс разделения и классификации понятий в человеческом сознании по различным семантическим категориям. Различие между ними можно интерпретировать следующим образом: в то время как концептуализация представляет собой процесс обобщения, категоризация представляет собой процесс разделения: она изолирует важные черты и ищет сходства и близость между ними, в результате чего концепции группируются в определенные группы. Слово «долг» объясняется в «Толковом словаре узбекского языка» следующим образом: Долг – это задача, обязательство, которое необходимо выполнить. Патриотический долг. Долг совести. Обязанность несения службы. Воинский долг... Материнство – самый священный долг женщины. Знание языка коренных народов – это и долг человека, и дань уважения народу, который дал нам это место жительства.²⁹

Лексема долг – лексическая единица языка, семантическое понятие, воплощающее семы, объединяющиеся в одно семантическое поле, такие как *обязанность, ответственность, задача, требование, долг, гендер, преданность, доверие (тайна), верность, дружба, уважение, честь, достоинство*. Денотативное значение – это основное, нейтральное значение слова, в то время как коннотативное значение – это значение, которое добавляется к денотативному значению и выражает положительные или отрицательные эмоции. Например, денотативное значение слова «обязанность» – задача, которую необходимо выполнить (например, воинская обязанность). Слово «обязанность» в предложении «*Знание языка коренного народа является долгом человека по отношению к этому народу*» употребляется в коннотативном смысле, то есть в эмоциональном и индивидуальном смысле. Понятие долга связано с другими моральными понятиями, такими как *совесть, доброта, счастье и честность*. С развитием общества, его духовным и нравственным подъемом обогащается смысл и сущность понятия совести. Его сущность определяется социальной средой. Понятие свободы совести составляет особую часть понятия совести. Существуют общественные и личные обязанности, родительские обязанности в семье, сыновние обязанности и другие обязанности, в том числе гражданские. Выше мы обсуждали, что долг различается в зависимости от того, какой это долг и кому он принадлежит (национальный долг, социальный долг, всеобщий долг и т. д.). Существует общественный и личный долг, родительский долг в семье, сыновний долг и другие обязанности. Долг – понятие относительное. В процессе общественного развития оно обогащает свое содержание и изменяет свою форму. В современных условиях долг человека перед природой и будущими поколениями приобретает новый смысл. Семейные обязанности все больше соответствуют целям, стоящим

²⁹ O‘zbek tilining izohli lug‘ati. A. Madvaliyev tahriri ostida. – Toshkent, 2005-2008. “B” h., – B. 384.

перед обществом. *Служение Родине и народу – величайший и почетный долг.* Долг как моральное понятие – это чувство, налагающее на человека обязанность. Воплощая в себе человеческие и социальные качества, оно создает в нравственном сознании личности понятие «самосознание». Наше общество «взаимосвязано правами и обязанностями его граждан и государства по отношению друг к другу».³⁰

С моральной точки зрения он включает в себя пять характеристик: осознание себя индивидом; защита интересов других; охрана своего общества; работа в государственной службе; уважение к общечеловеческим ценностям. Долг нравственно развивает человека в духе неуклонного выполнения своего человеческого долга. В древнеиндийской философии записано: «Исполни свой долг, независимо от того, принесет ли это тебе счастье или несчастье». «Тот, кто исполняет свой долг и спокойно принимает последствия, которые за этим следуют, благороден сердцем».³¹

Долг – это совокупность человеческих задач. При исполнении человеческого долга чувство личной выгоды ограничено, а удовлетворение получают от любых последствий, которые возникают в результате исполнения долга. Итак, сегодня, благодаря самосознанию, человек знает, кто он, чьими предками он является и чего ему нужно, чтобы быть достойным. В нашем обществе сознательный человек знает и добросовестно выполняет свои обязанности перед семьей, народом, обществом и государством. Долг делится на два типа: основной долг (ОсД) и относительный долг (ОтД). Основной долг – это первичный человеческий и социальный стабильный импульс, который должен выполняться безусловно и обязательно. Это целостная система, обобщающая безграничные качества и особенности. Основные долги делятся на четыре категории:

1. Человеческий долг (ЧД).
2. Социальный долг (СД).
3. Национальный долг (НД).
4. Религиозный долг (РД).

Относительный долг является составной частью первоначального долга и представляет собой необходимость, которая служит обеспечению добродетельного и предпочтительного выполнения первоначального долга. В рамках человеческого долга есть *мужской долг*, который обобщает бесконечное количество характеристик и свойств. Один из аспектов предпочтительного исполнения мужского долга выражается в оказании относительной помощи слабым и уязвимым женщинам. Человеческий долг включает в себя *женский долг*: поддержание порядка в доме, проявление доброты к мужу и т. д., которые считаются относительными обязанностями женщины. Относительный долг включает в себя элементы реализации первоначального долга, такие как *обязательство, ответственность, необходимость, задача, требование, долг, семья, мусульманство, родство, брак, гендер, преданность, верность, дружба, уважение, честь, достоинство*

³⁰ O‘zbekiston Respublikasi Konstitusiyasi.-T .: O‘zbekiston. 2010. 19-modda. B.7

³¹ Serjilo tafakkur durdonalaridan. –T.: Navro‘z. 2003. –B. 11.

и подобные элементы. Таким образом, ассоциативное поле понятия долга включает *ответственность, обязанность, совесть, уважение, гордость, почтение, долг, обязанность, обязательство*, моральное самопожертвование и т.д. Эти понятия тесно связаны, и долг требует от нас определенных действий. В то же время оно имеет и определенные языковые и культурные значения.



Концепт *долга* тесно связан с понятиями «долг» и «обязанность» и оценивает этические действия как «необходимые». Выполнение долга – это действие, соответствующее моральному закону. Это означает, что требования морального долга могут противоречить личным интересам. Личные интересы человека могут требовать, чтобы он солгал, но говорить правду – это его долг. В такой ситуации обязанность накладывает ограничение на действия, не связанные с тем, что человек хочет сделать. Вторая глава работы называется **«Лексикографическая интерпретация концепта «долг» и его структурно-семантический анализ»** и состоит из следующих разделов: Лексикографическое и этимологическое описание концепта «долг», Анализ лексических средств, которые реализуют концепт «долг» в языке, Анализ грамматических средств, которые реализуют концепт «долг» в языке. Естественно, что каждый национальный язык и культура отличаются от других своими уникальными особенностями. На самом деле, английские и узбекские языковые культуры имеют как свои уникальные, так и общие аспекты. При изучении национальной концептосферы конкретного народа важно обращать внимание на ее уникальность и универсальность. Одним из основных методов изучения национального мировоззрения является анализ внутренней структуры того или иного концепта. Этот метод помогает сделать выводы об отражении того или иного понятия в мышлении данного народа и его место в жизни народа. Периферию концепта «долг» и его отношение можно наблюдать в текстах узбекской литературы. *Balqimoq, yashnamoq, porlamoq.*

Yana deng, bolaginam allaqayoqlarda xizmat qilib yuribdi, bir kuni *burchini* ado etib, eshikdan quyoshday balqib kirib keladi (J. Abdullaxonov. Tarki dunyo). *Katta*. Основное значение выражения заключается в гиперболическом обозначении храбрости, бесстрашия и силы человека, а также для выражения чего-то значительно большего, чем обычно. Иногда используется для гиперболического обозначения размеров других объектов. Otning kallasidek plan qo'yib qo'ygan, bajarishga *majburmiz*. (Т.Малик). *Ishlamoq, ishlatmoq vazifasini bajarmoq*. O'zini ayamay qattiq mehnat qilmoq, ana shunday ishlashga majbur qilmoq. Qildirmagan ishi qolmadi. Uchastka qurdi. Eshakdek *ishladim* (O'.Xoshimov). Domlasi ham shuning uchun uning burnini ishqab, o'z foydasiga eshakday *ishlatadi* (O'.Xoshimov). O', senga o'xshaganlardan direktor chiqmasin Sobirni eshakday *ishlatasan*, Avvalboyg... choy tashitasan!..(А.Азам). Концепт «Долг» и его синонимичные единицы в современных узбекских лексикографических источниках объясняются следующим образом. **Долг** – обязательство, ответственность. **Ответственность** – долг перед близкими, обществом или сообществом, задача. **Обязанность** – действие, которое необходимо выполнить согласно внутреннему стремлению, закону или договоренности. **Задача** – поручение, установленная работа. **Преданность** – искреннее выполнение обещаний и обязательств. **Уважение** – почтение, которое проявляется к другим в социальных отношениях. В современных англоязычных словарях концепт «Долг» и его синонимы объясняются следующим образом:

duty – something that you have to do because it is morally or legally right.

Responsibility – a duty or task that you are required or expected to do.

Obligation – something that you must do because of a law, rule, promise, etc.

Task – a piece of work to be done or undertaken.

Loyalty – the quality of being loyal to someone or something.

Respect – a feeling of deep admiration for someone or something elicited by their abilities, qualities, or achievements.

Концептуальное поле «Долг» в узбекском языке:

Ядро:

Burch

Majburiyat

Mas'uliyat

Ближайшие периферийные единицы:

Vazifa

Sadoqat

Hurmat

Далекие периферийные единицы:

Mehnat

Qarz

Himoya

Ядерные единицы в английском языке:

Duty

Responsibility

Obligation

Ближайшие периферийные единицы:

Task
Loyalty
Respect

Далекie периферийные единицы:

Work
Debt
Protection

Пояснения к понятиям, относящимся к концептосфере

«Долг» в узбекском языке:

Burch: majburiyat, mas'uliyat, vazifa

Majburiyat: majburiyatli, burchli, mas'uliyatli

Mas'uliyat: mas'uliyatlilik

Vazifa: topshiriq, ish, amal

Sadoqat: vafo, sadoqatlilik, vafodorlik

Hurmat: ehtiram, qadrlash, qadr-qimmat

в английском языке:

Duty: responsibility, obligation, task

Responsibility: accountability, liability, charge

Obligation: requirement, commitment, duty

Task: assignment, job, chore

Loyalty: allegiance, fidelity, faithfulness

Respect: esteem, admiration, regard

Исследование показывает, что концепт «долг» имеет важное значение в обоих языках. Средства выражения концепта «долг» в узбекском и английском языках семантически близки, однако имеют определённые различия в контексте и функциональных аспектах. Эти различия связаны с культурной и социальной средой каждого языка и помогают выявить их уникальные способы описания и выражения. В таблице будет проведён сравнительный анализ лексико-семантических, фреймовых, слотовых, гештальтных и скриптовых аспектов концепта «долг» в английском и узбекском языках.

Таблица 1

Лингвистический анализ поля концепта «Долг»

Содержание	Узбекский	Английский	Примечание
Ядерные единицы	burch, majburiyat, mas'uliyat	duty, responsibility, obligation	Основные, центральные синонимы концепта «Долг» в обоих языках
Ближайшие периферийные единицы	vazifa, sadoqat, hurmat	task, loyalty, respect	Второстепенные единицы, близкие по значению к центральным понятиям
Далекie периферийные единицы	mehnat, qarz, himoya	work, debt, protection	Единицы, более удалённые от основных понятий, но связанные с концептом «Долг»

Таблица 2

Элементы фрейма концепта «Долг»

Элементы фрейм	Узбекский	Английский	Примечание
Основной концепт	Burch	Duty	Основной концепт
Обязательство	Qonun yoki kelishuvga ko'ra bajarilishi shart bo'lgan ish	Something that you have to do because of a law, rule	Юридические и социальные обязательства
Ответственность	Yaqinlar, jamoat yoki jamiyat oldidagi vazifa	A duty or task that you are required or expected to do	Личная и социальная ответственность
Верность	Va'dalarni va majburiyatlarni sidqidildan bajarish	The quality of being loyal to someone or something	Верность и преданность
Уважение	Ijtimoiy munosabatlarda boshqalarga nisbatan ehtirom	A feeling of deep admiration for someone or something	Уважение и признательность

Таблица 3

Слотовые элементы концепта «Долг»

Слоты	Узбекский	Английский	Примечание
Обязательство	majburiyatli, burchli, mas'uliyatli	obligatory, responsible, accountable	Качества, связанные с долгом, в обоих языках
Ответственность	mas'uliyatlilik, mas'uliyatsizlik	responsibility, irresponsibility	Качества, выражающие личную и общественную ответственность
Задание	topshiriq, ish, amal	task, job, assignment	Единицы, представляющие конкретную работу или задачи
Верность	vafo, sadoqatlilik, vafodorlik	loyalty, fidelity, allegiance	Единицы, представляющие преданность и верность
Уважение	ehtirom, qadrlash, qadr-qimmat	respect, esteem, admiration	Единицы, выражающие уважение и признательность

В нашей работе мы попытаемся интерпретировать представление понятия «долг» в англо-русских словарях.

1. В Англо-русском словаре общей лексики понятие долга представлено следующим образом:

1. Duty - сущ. 1) почтение, уважение, повиновение. *Burch - hurmat, itoatkorlik.*

2. Excise duty - акцизный сбор (сбор или налог, которым облагаются определенные товары). *Aksiz solig'i (ayrim tovarlardan olinadigan yig'im yoki soliq).*

3) Duty - долг, обязательство - *burch, majburiyat*, civic duties - гражданские обязательства - *fuqarolik burchi*, ethical duty, moral duty – моральный долг – *axloqiy burch*; patriotic duties – долг перед родиной - *vatan oldidigi burch*, sense of duty – чувство долга - *burch hissi, burchli, o'z burchini ado etmoq.*

4) Official duties - служебные обязанности - *ish majburiyatlari*, при исполнении служебных обязанностей - *navbatchi xizmat vazifalari*, doctor on duty – дежурный врач - *navbatchining vazifalari*, on duty – на дежурстве – *navbatchi o'z vazifalarini bajarishi.*

5) duty in a neighboring parish - церк. служба - *cherkov xizmati.*

2. В англо-русском учебном словаре М. Н. Козыревой и И. В. Фёдоровой понятие «долг» представлен следующим образом:

Obligation – shaxsning axloqiy yoki yuridik jihatdan bog'liq bo'lgan majburiyatlari\обязательства, связанные с моральными или юридическими обязанностями человека.

Obligation – shaxsning axloqiy yoki yuridik jihatdan bog'liq bo'lgan majburiyatlari

legal obligation – *xuquqiy majburiyat*

moral obligation – *axloqiy majburiyat*

social obligation – *ijtimoiy majburiyat*

family obligations – *oilaviy majburiyat*

obligation to one's parents – *ota ona oldidagi majburiyatlar*

to feel an obligation – *majburiyatni his qilish*

to discharge / fulfil / meet an obligation – *majburiyatni ado etmoq*

military obligation – *harbiy majburiyat*

breach of an obligation *majburiyatni buzilishi*

Выполняя требования обязательств, человек действует как носитель определённых моральных обязательств перед обществом, осознаёт их и реализует в своей деятельности. В категории «долг (qarz)» сильна императивная мотивация. Долг не только формирует саму идею, но и придаёт ей императивный характер: он призывает и требует её выполнения. Быть обязанным означает не только осознавать сущность и требования долга, но и следовать этим требованиям на практике.

Глагольные коллокации – это выражения, связанные с обязательством, которое необходимо выполнить, поскольку оно является морально или юридически правильным.

have a duty to do something – иметь обязанность сделать что-либо. – *biror narsa qilish majburiyatiga ega. Parents have a duty to make sure that their children receive an education.* – Ота-оналар farzandlarining ta'lim olishini

ta'minlashga majburdirlar. – Родители обязаны обеспечить образование своих детей.

Do your duty – O'z vazifangizni bajaring. – Выполняйте свой долг. **I felt I had done my duty by voting.** – Men ovoz berish orqali o'z burchimni bajarganimni his qildim. – Я почувствовал, что выполнил свой долг, проголосовав.

Fulfill your duty – Burchingizni bajaring. – Выполняйте свой долг. **The school has failed to fulfill its legal duty towards students.** – Maktab o'quvchilar oldidagi qonuniy burchini bajara olmadi. – Школа не выполнила свои юридические обязательства перед учениками.

Have/owe a duty to somebody – Иметь долг перед кем-то. **A tenant owes a duty to the landlord to keep the house in reasonable condition.** – Ijarachi uy egasiga uyni maqbul holatda saqlash majburiyatini oladi. – Арендатор обязан поддерживать дом в надлежащем состоянии по отношению к арендодателю.

Fail in your duty (not do something that you should do) – Burchingizda muvaffaqiyatsizlik (qilishingiz kerak bo'lgan narsani qilmang). – Провалить свой долг (не сделать то, что необходимо). **I would be failing in my duty if I didn't warn you of the dangers.** – Agar sizni xavf-xatarlardan ogohlantirmaganimda, men o'z burchimni bajarmagan bo'lardim. – Я бы не выполнил свой долг, если бы не предупредил вас об опасности.

Коллокации с прилагательными

a moral duty – axloqiy burch\моральный долг. She felt it was her moral duty to treat everyone equally. – U hammaga teng munosabatda bo'lishni o'zining axloqiy burchi deb bildi.\Она считала, что это её моральный долг - относиться ко всем одинаково.

a legal duty – qonuniy burch\юридический долг. Employers have a legal duty to ensure the safety of their workforce. – Ish beruvchilar o'z ishchi kuchi xavfsizligini ta'minlash uchun qonuniy majburiyatlarga ega.\Работодатели обязаны обеспечивать безопасность своих работников.

a statutory duty (required by law) – qonun bilan belgilangan majburiyat (qonun tomonidan talab qilinadi)/законный долг (требуется по закону) Local authorities have a statutory duty to ensure that parks are clean. – Mahalliy hokimiyatlar bog'larning toza bo'lishini ta'minlash uchun qonuniy majburiyatga ega.\Местные власти обязаны обеспечивать чистоту в парках по закону.

a public duty (relating to the people of a country) – jamoat burchi (mamlakat xalqiga taalluqli)\общественный долг (относящийся к народу страны) The media has a public duty to report the truth. – Ommaviy axborot vositalari haqiqatni xabar qilish uchun jamoat oldila burchli./СМИ обязаны сообщать правду в интересах общества.

a civic duty (done because you live in a place) – fuqorolik burchi (=siz bir joyda yashayotganingiz uchun bajarilgan)\гражданский долг (выполняется, потому что вы живёте в этом месте) It is your civic duty to vote. – Ovoz berish sizning fuqarolik burchingizdir.\Ваш гражданский долг – голосовать.

Во фразах

a sense of duty – burch hissi/чувство долга. He was caring for his parents out of a sense of duty rather than love. – U ota-onasiga muhabbatdan ko'ra burch

tuyg'usi bilan g'amxo'rlik qilardi.\Он заботился о своих родителях из чувства долга, а не из любви.

be duty-bound to do something formal (have a duty to do something) – rasmiy biror narsa qilish majburiyatiga ega bo'lmoq (biror narsa qilish majburiyatiga ega bo'lmoq)\быть обязанным сделать что-то формально (иметь обязанность сделать что-то)

Soldiers are here to do a job and are duty-bound to complete it. – Askarlar ishni bajarish uchun bu erga kelishadi va uni bajarish majburiyatini oladilar.\Солдаты здесь, чтобы выполнить свою работу, и они обязаны завершить её. Установлено также, что путём определения семантических, лексических и национально-культурных аспектов языкового выражения концепта «долг» можно не только с точки зрения лингвистики, но и с точки зрения формирования навыков этики узбекского народа и межкультурной коммуникации усовершенствовать практику перевода языковых единиц, связанных с изучаемым концептом.

Третья глава работы называется *«Классификация концепта «Долг» и лингвокультурологический анализ»* и состоит из следующих разделов: «Классификация концепта «Долг» и его функциональные особенности», «Этническая, национально-культурная интерпретация концепта «Долг» в различных дискурсах».

Лингвокультурология – раздел языкознания, изучающий взаимосвязь между языком и культурными концепциями. Лингвокультурологические исследования также ускоряют теоретический и аналитический прогресс когнитивной науки и антропологии. Лингвокультурология занимается изучением того, как национальные мировоззрения, культурные ценности и менталитет отражаются и сохраняются в языке. «Предметом лингвокультурологии является изучение взаимодействия культурного фактора в языке и языкового фактора в личности на фоне живых коммуникативных процессов и их связи с осознанно или бессознательно проявляющейся ментальностью носителей языка – субъектов языка и культуры»³². Центральным социально-функциональным аспектом понятия «долг» является гражданский долг. Кроме того, долг часто воспринимается как долг перед своей страной или обществом. Гражданские обязанности могут включать в себя соблюдение закона, уплату налогов, обеспечение общественной безопасности при необходимости, регистрацию для голосования на всех выборах и референдумах, выполнение функций присяжного заседателя по требованию, оказание помощи жертвам несчастных случаев и преступлений и последующую дачу показаний в качестве свидетеля в суде, сообщение об инфекционных заболеваниях в органы здравоохранения, волонтерскую работу в государственных службах, сдачу крови время от времени или при необходимости, а также улучшение условий труда в соответствующей области знаний и предоставление рекомендаций о том, как

³² Телия В.Н., Дорошенко А.В. Лингвокультурология – ключ к новой реальности феномена воспроизводимости нескольких словных образований // Язык. Культура. Общение: Сборник научных трудов в честь юбилея заслуженного профессора МГУ им. М.В. Ломоносова С.Г. Тер-Минасовой. – М.: Гнозис, 2008. – С. 207-216.

это следует делать или выполнять. Функциональные аспекты понятия «обязанности» были определены как гражданские обязанности, правовые обязанности, трудовые обязанности, фидуциарные обязанности и семейные обязанности. Человеческий долг делится на два вида: эмпирический и строго моральный. Эмпирический долг: родительский, дружеский, патриотический, профессиональный и т. д. Эмпирический долг может вступать в противоречие с универсальным долгом (например, между профессиональной этикой и корпоративизмом универсальных этических принципов). Концепт определяется как лингвоментальная структура, поскольку он представляет собой не только результат познавательной деятельности, но и ее выражение и реализацию посредством языка. Таким образом, в лингвистике и культурологии язык, человеческое сознание и мировоззрение считаются одними из важнейших способов возникновения концепций. С помощью концепта слово входит в языковой ландшафт мира и взаимодействует с другими лексическими единицами в нем. Концепт – центральная категория в научном и лингвистическом описании языкового ландшафта мира. Концепции, которые развиваются на основе личного и социокультурного опыта, являются результатом духовного наследия в сознании людей и знаний об окружающем мире. Понятие «долг» также включает в себя семейные отношения между членами семьи и родственниками. В этой связи можно вспомнить, что существуют концепции, которые вряд ли можно встретить в других культурах. Например, в узбекском языке есть слова и фразы, которые не имеют английских эквивалентов, такие как *siylai rahm – qarindoshchilik, to ‘u-ma’raka, quda-andachilik, qo ‘shnichilik, sovchilik, kundoshchilik, ovsinlik, idda, meros, taloq, mahram – nomahram, jinsiy notenglik – guvoh, meros, jazo* и подобные понятия. В английском и узбекском языках понятие «обязанность» связано с понятиями «глава семьи» и «члены семьи». Согласно узбекским семейным и этнокультурным традициям, главой семьи является мужчина. Узбекская пословица «*Er-xotin – qo ‘sh ho ‘kiz*» и фраза «*ola xurjun yelkasiga tushdi*», которую говорят молодому человеку при создании семьи, означают, что основная тяжесть семьи ложится на мужчину. По наблюдениям Ф. Усманова, «...анализ лексических единиц показывает, что семейные ценности заключают в себе ответственность, теплые отношения, стремление человека сохранить свой оплот – семью, а также то, что глава семьи – мужчина, и каждый член семьи должен следовать своим правилам в рамках семейных отношений»³³. В английской культуре, в связи с развитием феминизма, женщина, в зависимости от своего положения в обществе и финансовых возможностей, может быть главой семьи.

Для обсуждения и решения важных семейных вопросов в английской семье нередко проводится *family council* – семейный совет. В повседневной жизни англичан часто встречаются следующие глагольные выражения: *to feed a family* – содержать семью; *to clothe a family* – обеспечивать семью одеждой, то есть снабжать членов семьи необходимой одеждой; *to support a family* – обеспечивать семью. Все это является основной обязанностью кормильца

³³ Usmanov F. O‘zbek milliy qadriyatlarining lingvomadaniy aspekti: Filol. fan. dok. ...diss. – Andijon, 2024. – B. 140.

семьи. В связи с этим в жизни англичан выражение *family budget* – семейный бюджет встречается с заметно высокой частотой. В английской лингвокультуре понятие "семья" соответствует термину *family*, то есть это два родителя и их дети, живущие вместе под одной крышей. Английская лексема *family* является многозначной, и её значения таковы: 1) семья, дом, род; 2) общество; 3) атрибут. семейный, родственный, наследственный; 4) фамилия³⁴. В английском языке выражение *a man of family* обозначает семейного человека. Смыслово близким является ещё одно выражение: *family man* – семейный человек, а также современная модель мужчины, который занимается уходом за детьми и ведением домашнего хозяйства (без негативной оценки). В узбекской лингвокультуре подобной модели мужчины не существует, так как она не соответствует национальному стереотипу, связанному с образом мужчины. Английская лексема *family* служит компонентом для формирования ряда словосочетаний, обозначающих объекты, процессы, явления, профессии, обычаи и традиции, связанные с семьёй: *a family joke* – семейная шутка; *in and out family* – члены одной семьи, проживающие в одном доме; *first families* – первые переселенцы, аристократические круги. Ряд английских словосочетаний с лексемой *family* не имеет эквивалентов или аналогов в узбекском языке: *family arrangement* – семейное распределение имущества; *family commitments* – домашние / семейные обязательства; *official family* – окружение или приближённые влиятельного лица; *family Bible* – (буквально семейная Библия) хроника, в которой записываются даты рождения, брака и смерти членов семьи. В английском обществе отмечаются следующие типы семей: *good family* – хорошая, достойная семья; *a large family* – большая семья (редко); *broken family* – распавшаяся семья (чаще всего) и другие.

Если взять узбекскую лексику *kelin* (невестка), она обладает богатым этнокультурным содержанием и стала основой для ряда слов и выражений, отражающих обряды, связанные со свадьбой и послесвадебными мероприятиями молодожёнов, например: *kelin ko'rmoq*, *kelinli bo'lmoq*, *kelinko'rar*, *kelinsalom* и другие. Анализ показывает, что их английских аналогов не существует. В узбекском языке были выявлены ряд пословиц с национально-культурной спецификой: *Ota bo'lmay, ota qadrini bilmas*; *Ona bo'lmay, ona qadrini bilmas*; *Boshing ikki bo'lmaguncha, moling ikki bo'lmaydi*; *Xotini o'lgan, qizli ovulga qarab yig'lar*; *Uzukka ko'z qo'ygandek*; *Er qayerda bo'lsa, xotin ham o'sha yerda* и другие. Кроме того, отношения с свекровью требуют особого внимания: *Qaynonaga tosh otsang, tosh olasan, qaynonaga osh bersang, osh olasan*; *Qizim senga aytaman, kelinim sen eshit*.

Согласно вышеупомянутым узбекским пословицам, невозможно указать их английские эквиваленты, так как они связаны с традициями и обычаями узбекского народа. В качестве логического продолжения нашей мысли можно привести следующие пословицы: *Ro'zg'or, o'ttiz ikki tishi bor*; *Ro'zg'or – g'or*. Эти выражения отличаются своей этнокультурной спецификой и не имеют

³⁴ Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь. – Москва: Русский язык, 1990. – С. 261.

аналогов в английском языке. Некоторые английские пословицы, связанные с «долгом», выделяются своей национально-культурной спецификой: *If you would be happy for a week take a wife; if you would be happy for a month kill a pig; but if you would be happy all your life plant a garden* – Если хочешь быть счастливым неделю – женись, месяц – заколи свинью, всю жизнь – посади сад; *Advise none to marry or to go to war* – Никому не советуй ни жениться, ни идти на войну; *A fair wife without fortune is a fine house without furniture* – Красивая жена без состояния подобна красивому дому без мебели. Из-за различий в национальном мышлении, менталитете и отношениях супругов с родственниками эти пословицы не имеют узбекских аналогов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Концепт «долг» занимает важное место в духовно-нравственном мировоззрении человека, а его вербализаторы выражают обязательства и ответственность человека в обществе. Сегодня актуальным является анализ аспектов лексических, фразеологических и паремиологических единиц, раскрывающих типы и модели концептов, относящихся к концептосфере «долг», и отражающих национально-культурные особенности людей, находящихся в правовых, религиозных, семейно-родственных, профессиональных и дружеских отношениях, проявляющихся в различных дискурсах.

2. Социально-политические и правовые основы службы отражены в Конституции и законах. Его экономические основы ясно прослеживаются в различных договорах. Долг имеет силу как морально-этическую категорию лишь тогда, когда он выбирается свободно и осознанно. Одной из основ долга является вера, и человек, обладающий этим качеством, глубоко ее понимает и верен ей.

3. Концепт долг делится на два вида: первоначальный долг и относительный долг. Основной долг делится на четыре: человеческий долг, общественный долг, национальный долг и религиозный долг. Основная обязанность – это обязанность, которая должна быть выполнена. Он логически состоит из двух полюсов ядра – «исполняемого» и «неисполняемого». Относительный долг является частью изначального долга и представляет собой необходимость, которая служит обеспечению добродетельного и предпочтительного выполнения изначального долга. Относительная обязанность приобретает иерархический характер, появляется возможность относительного выбора, в рамках языковых норм она становится «рекомендуемой», «не рекомендуемой» и «свободной».

4. Ассоциативное поле концепт долг включает ответственность, обязанность, совесть, уважение, гордость, почтение, долг, обязанность, обязательство, нравственность, бескорыстие, задачу и т. д. Эти понятия тесно связаны, и долг требует от нас определенных действий.

5. Установлено, что выявление универсальных и различных аспектов языковой реализации концепта долг в лексико-семантическом и национально-

культурном аспектах позволяет не только с лингвистической точки зрения пролить свет на его лингвокультурное содержание, но и усовершенствовать представления узбекского народа об этике национального и межкультурного общения, а также развить практику перевода языковых единиц, связанных с исследуемым концептом.

6. Хотя концепт долг основана на общечеловеческих ценностях, таких как ответственность и обязанность, в каждой культуре она имеет социально-индивидуальную характеристику и субъективные аспекты. Наряду с общим долгом членов общества перед семьей, родителями, Родиной, народом существует и индивидуальный уровень долга, проявляющийся у каждого человека. Понятие долга проявляется в таких качествах, как умение сдерживать обещание, держать слово, сохранять свою репутацию и честь, которые свойственны конкретному человеку.

7. В нашей работе были изучены синонимические и антонимические ряды концепта долг, проанализированы такие аспекты, как лексико-семантический, фрейм, слот, гештальт, сценарий, и на основе таблиц показаны основные и периферийные единицы каждого концепта, их структуры, такие как фрейм, слот, гештальт, сценарий.

8. Понятие «долг» был проанализирован на основе пяти английских словарей. В этих словарях долг – это понятие, означающее высокую ответственность в духовной сфере, словесную честность, выполнение обещания, а в юридической сфере – обязанность, налагаемую законом, договором или работой. Оно является основой всеобщей духовности, одной из основополагающих категорий философии духовности, и это понятие выражает духовную необходимость выполнения ответственности и обязанности человека по отношению к предъявляемым к нему требованиям.

9. Человеческий долг и национальный долг имеют много точек соприкосновения. Тот факт, что социальные обязанности выражены больше через пословицы, свидетельствует о том, что в узбекском национальном мировоззрении больше внимания уделяется взаимоотношениям внутри семьи, между ее членами и с различными людьми в обществе.

10. Анализ языковых выражений концепта «долг» показывает, что для узбеков долг – это скорее социально-духовное обязательство (отношение к близким и родине), тогда как выражения в английском и французском языках обнаруживают утилитарный подход (больше внимание к государственным и служебным обязанностям).

11. В ходе исследования были выявлены 8 различных бинарных концептов в рамках толковых словарей узбекского, английского, русского, немецкого и французского языков: долг и обязанность, долг и ответственность, долг и задача, долг и верность, долг и уважение, долг и труд, долг в долг, долг и защита, и было установлено, что они дополняют и объясняют друг друга. При этом долг рассматривается как доминирующая основная единица, а понятия обязательства, ответственности, задачи, лояльности, уважения, труда, долга и защиты составляют его концептуальную сферу.

12. Определено статистическое количество единиц выражения понятий, относящихся к концептосфере «долг» в рамках толковых словарей английского, русского и узбекского языков. Концептосфера «долг» самая высокая в английском языке – 2909, в узбекском – 1072, в русском – 420.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01
AWARDING ACADEMIC DEGREES AT
ANDIJAN STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

ANDIJAN STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

AMANBAEVA DILSORAKHON ABBAMUSLIMOVNA

**LEXICOGRAPHIC INTERPRETATION OF THE CONCEPT "DUTY"
AND ITS LINGUOCULTURAL ASPECTS**

10.00.11 – Theory of Language. Applied and Computer Linguistics

**ABSTRACT
of the doctor of philosophy (phd) dissertation in PHILOLOGICAL SCIENCES**

Andijan – 2025

The Supreme Attestation Commission under the Ministry of the Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under the number B2024.2.PhD/Fil1976 register the theme of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation.

The dissertation was completed at Andijan State University.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, and English (summary)) is available on the website of Andijan State Institute of Foreign Languages at www.adhti.uz, as well as on the informational-educational portal "Ziyonet" at www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor:

Rustamova Dilrabokhon Abdurakhimovna
Doctor of Philosophy in Philological Sciences,
(PhD), Associate Professor

Official opponents:

Raupova Laylo Raximovna
Doctor of Philological Sciences, Professor

Abduraxmonova Madina Ulugbekovna
Doctor of Philosophy (PhD) in Philological
Sciences

Leading organization:

Kokand State Pedagogical Institute

The defense of dissertation will take place on " _____ " _____ 2025 at _____ at a meeting of the Scientific Council awarding scientific degrees PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 at Andijan State Institute of Foreign Languages. (Address: 170100, Andijan city, Babur avenue 5, Tel: 0(374) 223-42-76, Fax: 0(374) 223-42-76, e-mail: asifl@edu.uz).

The dissertation is available at the Information Resources of Andijan State Institute of Foreign Languages (registration number _____). (Address: 170100, Andijan city, Babur avenue 5, Tel: 0(374) 223-42-76).

The abstract of the dissertation is distributed on " _____ " _____ 2025.
(Protocol at the registered № _____ on " _____ " _____ 2025).

D.A.Rustamov

Chairman of Scientific Council for
awarding scientific degrees, Doctor of
Philological Sciences, Professor

A.Dj.Ataboev

Scientific Secretary of Scientific Council
for awarding scientific degrees, Doctor of
Philosophy in Philological Science (PhD),
Associate Professor

Sh.Kh.Shakhbitdinova

Chairman of Scientific seminar at the
Scientific Council for awarding scientific
degrees, Doctor of Philological Sciences,
Professor

INTRODUCTION (annotation of the dissertation of the doctor of philosophy (PhD))

The aim of the research is to reveal the lexicographic interpretation and linguacultural aspects of the concept of "duty".

The object of the research is the sources in which linguistic units expressing the concept of "duty" are present.

The scientific novelty of the research lies in the following:

based on the analysis of denotative and connotative variants of lexical means within the semantic framework of the concept of "duty", it was determined that in Uzbek and Russian it is limited to socio-spiritual relations (interpersonal relations and a sense of homeland), while in English and French it is dominated by utilitarian relations (state and professional duties);

the scope of national and cultural identity in the processes of constructive formation (combination, addition, wholeness, sequence) of grammatical means related to the concept of "duty" is proven and a lexicographic and etymological description is formulated;

based on explanatory dictionaries of Uzbek, English, Russian, German, and French languages, units of expression of the semantic field in the lexicographical interpretation of concepts related to the concept of "duty" were created and their statistical quantity was determined (2,909 in English, 1,072 in Uzbek, 420 in Russian, etc.);

the concept of "duty" is an obligation, but its nature as a national value due to its positive axiological assessment, as well as its linguacultural aspects such as family relations, the roles of men and women, and the duty of children, based on duty, are evidenced in everyday, household, official, and religious discourses.

Implementation of Research Results. Results obtained on the lexicographic interpretation of the concept of "duty" and its linguacultural aspects:

Based on the analysis of denotative and connotative variants of lexical means within the semantic framework of the concept of "duty", it was concluded that in Uzbek and Russian the concept is limited to socio-spiritual relations (interpersonal relations and a sense of homeland), and in English and French the concept is dominated by utilitarian relations (state and professional duties), and from the data and scientific-theoretical conclusions of the study "№ IL-402104213. It was used in the project within the framework of the state innovative research programs "Development of an electronic linguistic encyclopedic dictionary in the Uzbek language". Also, in this project, the scope of national and cultural specificity in the processes of constructive formation (combination, addition, whole, sequence) of grammatical means related to the concept of "duty" was substantiated, and a lexicographic and etymological description was formed (reference book of Andijan State University dated September 17, 2024 № 01-1833). As a result, the specifics of some units used in the description of concepts were revealed;

Semantic expression units in the lexicographical interpretation of concepts related to the concept of "duty" were created based on explanatory dictionaries of Uzbek, English, Russian, German, and French languages, and the results and

theoretical conclusions on determining the statistical quantity were used in the project "OT-F1-18. Development of methods and methodology for the formation of popular linguistic culture" implemented at Andijan State University within the framework of the state fundamental research program (reference book № 01-1845 dated September 18, 2024). As a result, the methodology for ensuring linguistic culture was enriched with new theoretical views;

Analytical opinions and information on the nature of the concept of “duty” as a national value due to its positive axiological assessment, as well as the fact that family relations, the duties of men and women, and the duty of children are based on duty, are substantiated in everyday, household, official, and religious discourses. These analytical opinions and information were used as a source in the process of preparing reviews and reports in the May and August 2024 issues of the programs “Education and Development”, “Literary Process”, and “Youth of Uzbekistan” prepared by the editorial staff of the DM “Cultural and Educational and Artistic Broadcasts” of the National Television and Radio Company of Uzbekistan “Uzbekistan Television and Radio Channel” (reference number 04-36-1002 of the State Institution of the National Television and Radio Company of Uzbekistan “Uzbekistan Television and Radio Channel” dated September 9, 2024). As a result, the scientific support of these television and radio broadcasts has been enriched in practical terms, and the sociocultural significance of the programs has significantly increased.

Publication of Research Results. On the topic of the dissertation, 18 scientific works have been published, including 7 articles in recommended scientific journals, 5 of which were published in national journals and 2 in international journals.

Structure and Volume of the Dissertation. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a conclusion, bibliography, and appendices, with a total volume of 172 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (часть I; part I)

1. Amanbayeva D.A. National and cultural features of the concept of “duty” in proverbs // International Journal.Open access Indexed Research Journal (vol. 49). –Poland, 2024. ISSN-L:2544-980X. –P. 57-59. (OAKning dissertatsiyalar asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro'yxati, 2019. –B. 3, №14 – ResearchBib).

2. Amanbayeva D.A. Rus matnlarida “Burch” tushunchasi // NamDU Ilmiy xabarnomasi. –Namangan, 2022. – № 10. – B. 397-402. (10.00.00; № 26).

3. Amanbayeva D.A. Burch tuyg'usi muayyan til tushunchasi sifatida // O'zMU xabarlar. – Toshkent, 2022. – B. 195-198. (10.00.00; №15).

4. Amanbayeva D.A. Концепция гражданского долга // Научные идеи молодых учёных. Международная научно-практическая конференция. – Варшава, 2022. – С 24-27.

5. Amanbayeva D.A. “Burch” konseptining leksikografik va etimologik tavsifi // “Til va madaniyatlararo muloqot” mavzusidagi xalqaro onlayn ilmiy-amaliy konferensiya. – Toshkent/Turkiya/ISFI/Ondokus Mayiz/Karabuk Universiteti. 2024. – B. 407-410.

6. Amanbayeva D.A. Burch konseptining lingvokulturologik tahliliga doir mulohazalar // “Umumiy filologiyaning dolzarb masalalari” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Andijon, 2023-yil. – B. 514-517.

7. Amanbayeva D.A. Burch konseptining ifoda shakllari // “Umumiy filologiyaning dolzarb masalalari” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Andijon, 2023. – B. 506-511.

II bo'lim (часть II; part II)

8. Amanbayeva D.A. Comparative analysis of the concept of duty in English and Uzbek languages // Eurasian Research Bulletin. – Brussels, Belgium. Volume 18. March, 2023. ISSN (E): 2795-7675 JIF: 8.105. – P.182-185.

9. Amanbayeva D.A. Duty, obligation, responsibility, disciplined devotion to dimensions of different forms and content // O'zMU xabarlar. [1/12/1]. ISSN2181-7324. –Toshkent, 2023. – B. 294-298. (10.00.00; №15).

10. Amanbayeva D.A. “Burch” konseptining ingliz va o'zbek tillaridagi tarjima muammolari // So'z san'ati xalqaro jurnali. – Toshkent, 2021. – №(4) – B. 19-24.

11. Amanbayeva D.A. Burch kontseptining etnik, milliy madaniy talqini // Ijtimoiy-gumanitar fanlarning dolzarb muammolari. Elektron jurnal. – Toshkent, 2024. – № S/3 (4jild). – B. 297-300.

12. Amanbayeva D.A. Linguocultural features of the concept of “duty” in English and Uzbek Languages //Salon bio and Construction. Strasbourg. – France, 2021. May-June. – P.17-19.

13. Amanbayeva D.A. Kundalik nutqda burch tushunchasi talqini // Andijon mashinasozlik instituti va Voronej davlat texnika universiteti. “Ilm-fan, madaniyat, texnika va texnologiyalarning zamonaviy yutuqlari hamda ularning iqtisodiyotga tatbiqi” mavzusida Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallar to‘plami. – Andijon, 2022. – B. 1038-1040.

14. Amanbayeva D.A. Сравнительное типологическое и лингвокультурное изучение концепта долг в английском и узбекском языках // “Xorijiy tillarni o‘qitishning zamonaviy texnologiyalari va tarjimaning dolzarb masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Andijon, 2023. – B. 407-410

15. Amanbayeva D.A. Axloqiy burch me’yoriy axloq masalasidir // “Xorijiy tillarning o‘qitishning zamonaviy texnologiyalari va tarjimaning dolzarb masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Andijon, 2023. – B. 211-216.

16. Amanbayeva D.A. “Burch” konseptining ma’naviy-axloqiy tabiati // “Zamonaviy tilshunoslik yo‘nalishlari va chet tillarini o‘qitishda innovatsion yondashuvlar” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Andijon, 2024. – B. 132-134.

17. Amanbayeva D.A. Tilshunoslikka konsept orqali nazar va uning lingvistikadagi o‘rni // “O‘zbekiston olimlari va yoshlarining innovatsion ilmiy – amaliy tadqiqotlari” mavzusidagi konferensiya materiallari. – Toshkent, 2021. – № 29. 7 qism. – B.17-20.

18. Amanbayeva D.A. Analysis of the lexical means of the concept of duty // “Zamonaviy ta’lim tizimini rivojlantirish va unga qaratilgan kreativ g‘oyalar, takliflar va yechimlar” mavzusidagi 62-sonli respublika ilmiy-amaliy onlayn konferensiya materiallari. – Farg‘ona, 2024. – B. 139-141.

Avtoreferatning o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi nusxalari
Andijon davlat chet tillari institutida tahrirdan o‘tkazildi.
(.08.2025-yil)